

Forest Vorst info

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Fêtes médiévales

19-20-21/09/2014

Middeleeuwse feesten

Marché annuel de Forest

13/10/2014

Jaarmarkt van Vorst

Chères Forestoises, Chers Forestois,

Je souhaite, tout d'abord, une excellente rentrée aux enfants, étudiants ainsi qu'à leurs professeurs. Chacun aura, je l'espère, pu profiter de l'été pour se régénérer et entamer avec enthousiasme cette nouvelle année scolaire.

Il va de soi que la rentrée ne concerne pas seulement le monde de l'enseignement... L'apaisement estival tout relatif de la ville a déjà fait place au tumulte de la rentrée et le temps est venu de s'ajuster à nouveau au rythme trépidant de la vie quotidienne.

A Bruxelles en général et à Forest en particulier, la rentrée s'accompagne habituellement de moultes activités. Le dernier week-end d'été (19-20-21/09) s'annonce en tout cas particulièrement bien rempli avec la tenue des immanquables **Fêtes Médiévales**, des **Journées du Patrimoine**, d'une édition spéciale du « Ceramic Event » et du **Dimanche Sans Voiture**...

Et ce n'est pas tout : une grande brocante dans le parc de l'Abbaye (28/09), le traditionnel **Marché annuel** (13/10).

Un mot enfin au sujet de votre administration communale et du chantier de l'hôtel communal. Avant l'été, la plupart des services ont été relocalisés en différentes implantations (voir page 32). Les derniers services encore présents dans l'hôtel communal viennent à leur tour de quitter les lieux : **les services Population, Etat Civil et Affaires sociales se trouvent désormais au n° 30 de la rue du Patinage** (à côté du commissariat de Police).

ATTENTION, ces services reprennent également leur horaire initial :

Du lundi au jeudi de 08h30 à 12h45, le mercredi après-midi de 13h45 à 16h et le vendredi de 08h30 à 11h45. La permanence du service Population reprend elle aussi après la coupure estivale, le jeudi de 17h à 18h45.

Bonne rentrée à tous,

Votre *Bourgmestre*,
Marc-Jean GHYSSSELS

Beste Vorstenaren,

Allereerst wens ik een uitstekende schoolstart toe aan de kinderen, studenten en ook aan hun leerkrachten. Ik hoop dat iedereen heeft kunnen genieten van deze zomer om zijn batterijen op te laden en klaar is om dit nieuwe schooljaar enthousiast te beginnen.

De nieuwe start beperkt zich uiteraard niet alleen tot de onderwijswereld... De toch wel relatieve zomerse rust in de stad heeft reeds plaats geruild voor grote drukte en de tijd is aangebroken om ons opnieuw aan te passen aan het opgedreven ritme van het dagelijkse leven.

In Brussel over het algemeen en in Vorst in het bijzonder gaat het nieuwe schooljaar gewoonlijk gepaard met vele activiteiten. Het laatste zomerweekend (19-20-21/09) wordt in ieder geval bijzonder goed gevuld met de niet te missen **Middeleeuwse Feesten**, de **Erfgoeddagen**, met een speciale editie van het "Ceramic Event" en de **Autoloze Zondag**...

En dat is niet alles: een grote rommelmarkt in het park van de Abdij (28/09), de traditionele **Jaarmarkt** (13/10).

Tenslotte een woordje uitleg over uw gemeentebestuur en over de werken aan het gemeentehuis. Vóór de zomer werden de meeste diensten verhuisd naar verschillende vestigingen (zie pagina 32).

De laatste diensten die nog aanwezig waren in het gemeentehuis hebben op hun beurt het schip verlaten: **de diensten Bevolking, Burgerlijke Stand en Sociale zaken bevinden zich voortaan in de Schaatsstraat nr 30** (naast het Politiecommissariaat).

OPGELET, deze diensten werken weer volgens de oorspronkelijke openingsuren: Van maandag tot donderdag van 08u30 tot 12u45, op woensdagnamiddag van 13u45 tot 16u en op vrijdag van 08u30 tot 11u45. Ook de permanentie van de Bevolkingdienst gaat na de zomervakantie weer open op donderdag van 17u tot 18u45.

Ik wens iedereen een goeie start toe.

Uw *Burgemeester*,
Marc-Jean GHYSSSELS



Collège des Bourgmestre et échevins

College van burgemeester en schepenen

Pour faire place au chantier de rénovation de l'Hôtel communal, le Collège des Bourgmestre et Echevins ainsi que tous les services communaux ont dû quitter les lieux pour s'installer dans les locaux situés non loin de la maison communale.

Veillez cependant noter que l'adresse officielle pour vos correspondances avec vos élus mais aussi avec votre administration communale reste exclusivement :

Rue du Curé, 2 – 1190 Bruxelles.

Pour la simple raison que tout courrier entrant doit être enregistré.

Les numéros de téléphone ainsi que les adresses mails ne changent pas.

Vous trouverez à la dernière page les adresses de localisation des services communaux qui ont déménagé.

Ci-dessous, voici les emplacements des bureaux des différents échevins.

Om plaats te ruimen voor de renovatiewerken van het Gemeentehuis hebben het College van Burgemeester en Schepenen alsook alle gemeentediensten hun werkplaats moeten verlaten om zich te installeren in lokalen in de buurt van het gemeentehuis.

Gelieve echter op te merken dat het officiële adres voor uw briefwisseling met uw verkozenen maar ook met uw gemeentebestuur onveranderd blijft:

Pastoorstraat, 2 - 1190 Brussel.

Omwille van de eenvoudige reden dat elke binnenkomende brief geregistreerd moet worden.

De telefoonnummers en ook de e-mailadressen wijzigen niet.

Op de laatste pagina vindt u de adressen waar de gemeentediensten zijn ondergebracht.

Hieronder de vestigingen van de kantoren van de verschillende schepenen.

Jean-Claude ENGLEBERT – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen (Ecolo)

Urbanisme - Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services)

Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jeanclaudeenglebert@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles
Brusselsesteenweg, 112 - 1190 Brussel

Ahmed OUARTASSI – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire

Sport – Europese en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles
Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

Francis RESIMONT – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Marc LOEWENSTEIN – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen (FDF)

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles
Brusselsesteenweg, 112 - 1190 Brussel



Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ marcjeanghysseles@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles (bâtiment arrière)
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel (achterste gebouw)



Françoise PERE – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen (PS)

Enseignement – Petite enfance

Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be - Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13
Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles
Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel



Mariam EL HAMIDINE – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques.

Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13
Rue du Patinage, 30 - 1190 Bruxelles – Schaatsstraat 30 - 1190 Brussel



Saïd TAHRI – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie

Handel – Kermissen – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ saïdtahri@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13
Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles
Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel



Charles SPAPENS – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque – Tutelle sur le CPAS.

Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht op het OCMW

→ charlesspapens@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles – Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel



Jutta BUYSE – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen (PS)

Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)

→ juttabuyse@vorst.irisnet.be - Tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel



Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW (Ecolo)

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ Stephane.roborti@publilink.be - Tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Betty MOENS – Secrétaire communale f.f / Wd. Gemeentesecretaris

→ bettymoens@forest.irisnet.be - Tél : 02 370 22 20 - Fax : 02 370 22 13
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles (bâtiment arrière) –
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel (achterste gebouw).

Une table ronde pour un bassin versant solidaire à Forest

Forest et l'Eau, c'est une longue histoire commune. L'eau c'est la vie, les blanchisseuses, les viviers des abbesses et les potagers mais, malheureusement, aussi les inondations et leurs lots de désagréments.

Depuis quelques années, la Commune de Forest a décidé de mettre en œuvre de nombreuses actions pour lutter plus efficacement et durablement contre les inondations.

Elle a été notamment la première commune de la Région à se doter, dès 2012, d'un Plan Communal de Lutte contre les Inondations. Un groupe de travail permanent entre la cellule Eau et les différents opérateurs bruxellois de l'Eau (Hydrobru, Vivaqua, SBGE et IBGE) a aussi été mis en place pour étudier l'ensemble des problèmes sur le territoire communal.

Par ailleurs, pour améliorer sa gouvernance et de soutenir résolument les nombreux habitants investis dans cette problématique, une plate-forme d'échanges et de réseaux est en cours avec l'association des Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles.

Afin de renforcer ces multiples initiatives, **une table ronde** destinée à fonder un « **bassin versant solidaire** » a été organisée en mars dernier.

Elle a réuni les opérateurs bruxellois de l'Eau, les communes d'Uccle et de Saint-Gilles, les Comités de Quartiers locaux et les Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles. Différents exposés et ateliers ont permis aux riverains de partager leurs expériences et leurs recherches et de présenter des projets destinés à réduire les inondations tout en encourageant la restauration du maillage vert et bleu.

Dans la continuité de cet évènement, de nombreuses coopérations se poursuivent :

De nombreux citoyens forestois suivent activement l'avancement des projets d'aménagements en cours (Contrats de Quartier, parcs de l'Abbaye et de Forest, bassin d'orage Lainé,...) et émettent des propositions tangibles quant à une intégration systématique et durable de l'eau pour chacune de ces initiatives.

Certains œuvrent même bénévolement au rassemblement et à l'archivage des documents et cartes historiques relatifs aux anciens cours d'eau forestois afin que les données puissent être accessibles à tous.



Een rondetafelgesprek voor een solidair stroomgebied in Vorst

Vorst en Water, een lange gemeenschappelijke geschiedenis. Water betekent leven, wasserijen, vijvers van de abdisen en moestuinen maar helaas ook overstromingen en de daarmee gepaard gaande ongemakken.

Sinds enkele jaren heeft de Gemeente Vorst beslist om talrijke acties op te zetten om overstromingen doeltreffender en duurzamer te bestrijden.

Vorst was ondermeer de eerste gemeente in het Gewest om vanaf 2012 een Gemeentelijk Plan ter Bestrijding van de Overstromingen in te voeren. Er werd tevens een permanente werkgroep tussen de cel Water en de verschillende Brusselse Waterbeheerders (Hydrobru, Vivaqua, BMWB en BIM) opgezet om het geheel aan problemen op het gemeentelijke grondgebied te bestuderen.

Om deze groep beter te besturen en om de talrijke bewoners die betrokken zijn bij deze problematiek ten volle te ondersteunen, wordt momenteel overigens een platform voor uitwisseling en netwerk opgezet in samenwerking met de Staten Generaal van het Water in Brussel.

Om deze veelvuldige initiatieven te versterken, werd in maart laatstleden een **rondetafelgesprek** georganiseerd bestemd om een "**solidair stroomgebied**" op te richten.

De Brusselse Waterbeheerder, de gemeenten Ukkel en Sint-Gillis, de plaatselijke Wijkcomités en de Staten Generaal van het Water in Brussel werden er verenigd. Verschillende uiteenzettingen en workshops hebben de buurtbewoners in staat gesteld om hun ervaringen en onderzoeken te delen en om projecten voor te stellen die erop gericht zijn de overstromingen te beperken waarbij de herstelling van de groene en blauwe netwerken aangemoedigd wordt.

In het verlengde van dit evenement worden heel wat samenwerkingen verdergezet :

Vele Vorstse burgers volgen actief de vordering van de lopende inrichtingsprojecten (Wijkcontracten, parken van de Abdij en van Vorst, stormbekken Lainé,...) en formuleren duidelijke voorstellen voor een systematische en duurzame integratie van water in elk van deze initiatieven.

Sommigen werken op vrijwillige basis aan het verzamelen en archiveren van historische documenten en kaarten over de voormalige Vorstse waterlopen opdat de gegevens voor iedereen toegankelijk zouden zijn.

Het gemeentebestuur werkt ook samen met de buurgemeenten Ukkel en Sint-Gillis om een betere kennis te vergaren van de netten (afvloeiend en ondergronds water en rioleringsnet) en de impact en kansen beter in te schatten. Hierdoor kunnen alternatieve en geïntegreerde inrichtingen uitgewerkt worden op schaal van het deelstroomgebied.

Door in te schrijven op het recente Besluit tot coördinatie

L'administration communale collabore aussi avec les communes limitrophes d'Uccle et de Saint-Gilles pour affiner ses connaissances des réseaux (eaux de ruissellement et souterraines et réseau d'égouttage) et afin d'en dégager les impacts et les opportunités. Celles-ci permettront la mise en œuvre d'aménagements alternatifs et intégrés à échelle du sous-bassin versant.

S'inscrivant dans le récent Arrêté de coordination des missions des opérateurs et acteurs de l'Eau, la Commune participera également à la nouvelle plateforme régionale pilotée par l'IBGE pour son sous-bassin hydrographique.

van de opdrachten van de Waterbeheerders en -actoren neemt de Gemeente tevens deel aan het nieuwe gewestelijke platform geleid door het BIM voor zijn deelstroomgebied.



Nouveau règlement contre les immeubles négligés

Le 17 décembre 2013, le Conseil communal a adopté un nouveau règlement sur 5 ans (2014-2019) qui permettra de mieux **lutter contre la négligence ou le délabrement de logements à Forest**. Ayant pour but d'éviter une dégradation de l'environnement urbain et de maintenir l'attractivité résidentielle de la commune, il remplace l'ancien règlement taxe sur les immeubles bâtis partiellement ou totalement à l'abandon, qui datait de 2010.

Dorénavant, en présence de deux indices d'un manque d'entretien d'un immeuble, tels que par exemple une toiture écroulée, la présence de tags ou de vitres cassées ou une inclinaison anormale des murs, un agent communal assermenté pourra constater que l'immeuble est partiellement ou totalement négligé ou délabré.

Les propriétaires de tels immeubles seront sanctionnés par une taxe annuelle. Elle s'élèvera au minimum à 800€ par mètre courant de façade. Ce taux de base pourra être multiplié par différents facteurs, tels que le nombre de niveaux concernés ou l'apposition de dispositifs publicitaires sur le bien en question. Désormais, la vente du bien concerné n'est plus un motif de suspension de la taxe pendant les deux années suivant celle de la vente.

Pour plus d'informations, l'intégralité du texte de ce nouveau règlement est accessible sur le site internet de la Commune à l'adresse suivante :

<http://www.forest.irisnet.be/fr/services-communaux/finances-communales/reglements-taxes>

Nieuw reglement tegen verwaarloosde gebouwen

Op 17 december 2013 heeft de Gemeenteraad een nieuw reglement over 5 jaar (2014-2019) goedgekeurd waardoor **de verwaarlozing of de verloedering van woningen in Vorst beter bestreden kan worden**. Met als doel de aantasting van de stedelijke omgeving te vermijden en de residentiële aantrekkingskracht van de gemeente te behouden, vervangt dit het voormalige belastingreglement op de gedeeltelijk of volledig verwaarloosde bebouwde eigendommen, dat dateerde van 2010.

Voortaan kan een beëdigd gemeentelijk ambtenaar, wanneer er twee aanwijzingen zijn van gebrek aan onderhoud van een gebouw, zoals bijvoorbeeld een ingestort dak, de aanwezigheid van tags of van gebroken ruiten of een abnormale buiging van de muren, vaststellen dat het gebouw gedeeltelijk of volledig verwaarloosd of vervallen is.

De eigenaars van dergelijke gebouwen zullen worden gesanctioneerd met een jaarlijkse belasting. Deze bedraagt minstens 800€ per strekkende meter gevel. Dit basistarief kan vermenigvuldigd worden met verschillende factoren, zoals het aantal betrokken verdiepingen of het aanbrengen van reclamevoorzieningen op het goed in kwestie. De verkoop van het betrokken goed is voortaan geen reden meer tot opschorting van de belasting gedurende de twee jaar die volgen op de verkoop.

Voor meer inlichtingen kan u de volledige tekst van dit nieuwe reglement vinden op de website van de Gemeente op het volgende adres:

<http://www.vorst.irisnet.be/nl/gemeentediensten/gemeentefinancien/belastingen-en-retributies>

→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement – Mobilité – Stationnement –
Urbanisme – Développement Durable – Logement
02 348 17 01

→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT
Schepen van Leefmilieu – Mobiliteit – Parkeren –
Stedenbouw – Duurzame Ontwikkeling – Huisvesting
02 348 17 01

Ma ceinture, ma super protection ! En voiture, toujours bien attaché !

Entre le 1^{er} et le 31 octobre 2014, une campagne de sécurité routière de la Région de Bruxelles-Capitale rappelle aux parents et automobilistes de (bien) attacher leur enfant en voiture à tout moment, y compris sur les courtes distances.

Cette campagne à ancrage local surfe sur la vague des super-héros et aura pour but de rappeler qu'un enfant bien attaché en voiture est un enfant bien protégé ! Des affiches en ville, des bus et des trams habillés par la campagne, un clip cinéma, un spot radio et des équipes mobiles relayeront ce message un peu partout dans les rues de Bruxelles.

Saviez-vous qu'à Bruxelles un enfant sur deux n'est pas attaché correctement en voiture ? 1 enfant sur 6 n'est d'ailleurs pas du tout attaché ! Chaque année, 120 enfants sont tués ou blessés en voiture. Les enquêtes révèlent que le pourcentage de conducteurs qui n'attachent pas leur enfant est en hausse ces dernières années. La situation semble plus préoccupante à Bruxelles que dans les autres Régions.

Même à faible vitesse, un choc peut être fatal pour les occupants d'un véhicule ... et les enfants ne constituent pas une exception à cette règle. La loi prescrit que les enfants de moins d'1m35 doivent prendre place dans un dispositif de retenue adapté. Les enfants mesurant 1m35 ou plus doivent, quant à eux, voyager dans un dispositif de retenue adapté ou bien utiliser la ceinture de sécurité.

Ne pas attacher correctement un enfant en voiture, y compris pour les petits trajets, constitue une infraction du troisième degré. L'amende en cas de perception immédiate est de 165€.

→ Plus d'info : www.superceinture.be
Contact : bruxellesmobilite@mrbc.irisnet.be – 0800/94 001

Cette campagne est le fruit d'une collaboration de la Région de de Bruxelles-Capitale avec l'IBSR, les 6 zones de police et l'AVCB.



→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la Prévention – 02 334 72 42

La sécurité aux abords des écoles

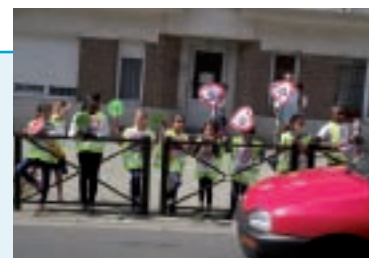
La sécurité routière nous concerne tous. Automobilistes et piétons, enfants et adultes.

Et c'est dès le plus jeune âge que les bons réflexes s'acquièrent. Un projet de sensibilisation à la sécurité routière a été mené par l'école Sainte-Ursule, en collaboration avec les Gardiens de la paix de Forest et de la police de la zone Bruxelles-Midi.

Sur une période d'un peu plus de 2 mois, les élèves de 5^{ème} et 6^{ème} primaire ont travaillé avec les gardiens de la paix. Dans un premier temps, les gardiens de la paix ont mené des séances d'information destinées aux enfants afin de leur permettre de mieux connaître et comprendre le code de la route. Ensuite, les enfants ont créé leurs propres panneaux routiers destinés à sensibiliser les automobilistes durant des mini-manifestations qui se sont déroulées les 2 et 4 juin derniers devant leur école. Vous les avez peut-être aperçus avec leurs panneaux : leur message était clair ! Pour les automobilistes : « **Respectez les zones 30** », « **Ne vous garez surtout pas en double-file** » et « **Mettez votre ceinture et celle de vos enfants** ». Quant aux piétons, c'est évident : « **Traversez sur les passages piétons** ».

Pour leur sécurité et pour la vôtre... **Ne vous garez pas en double-file et respectez les zones 30 !**

Ce projet s'est terminé par une visite dans les locaux de la police routière lors de laquelle les enfants ont pu tester la voiture tonneau, la piste cycliste et approcher la brigade canine.



Mijn gordel, mijn super-bescherming! Altijd klikvast in de auto!

Van 1 tot 31 oktober 2014 tracht een verkeersveiligheids campagne van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ouders en autobestuurders eraan te herinneren dat ze hun kind altijd (goed) moeten vastklikken in de auto, ook voor korte ritten.

Deze lokale campagne kiest voor het thema superhelden en onderstreept dat een goed vastgemaakt kind een goed beschermd kind is. Affiches in de stad, bussen en trams versierd met campagnemateriaal, een videoclip, een radiospot en mobiele teams zullen deze boodschap overal in de Brusselse straten verkondigen.



Wist u dat 1 op 2 kinderen in Brussel niet correct vastgeklikt zit in de auto? 1 op 6 kinderen wordt zelfs helemaal niet vastgemaakt! Ieder jaar zijn er 120 kinderen die in de auto overlijden of gewond raken. Bovendien is uit enquêtes gebleken dat het percentage bestuurders dat hun kind niet vastmaakt, de voorbije jaren gestegen is. De situatie lijkt nog zorgwekkender in Brussel dan in de andere gewesten.

Zelfs bij een lage snelheid kan een botsing dodelijk zijn voor de inzittenden van een voertuig ... en kinderen vormen geen uitzondering op die regel. De wet schrijft voor dat kinderen tot 1,35 m plaats moeten nemen in een geschikt kinderbeveiligingssysteem. Vanaf 1,35 m moeten ze vervoerd worden in een geschikt kinderbeveiligingssysteem of een veiligheidsgordel dragen.

Een kind niet correct vastmaken in de auto, ook voor korte afstanden, is een overtreding van de derde graad. De boete bij onmiddellijke inning bedraagt 165 euro.

→ Meer info: www.supergordel.be

Contact: mobielbrussel@mbhg.irisnet.be – tel. 0800 94 001

Deze campagne is het resultaat van samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het BIVV, de 6 politiezones en de VSGB.



→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 334 72 42

Veiligheid in de omgeving van de scholen

Iedereen heeft te maken met verkeersveiligheid. Automobilisten en voetgangers, kinderen en volwassenen. En goede reflexen worden verworven vanaf de jongste leeftijd. Er werd een sensibiliseringsproject voor verkeersveiligheid gevoerd door de Sint-Ursulaschool in samenwerking met de Gemeenschapswachten van Vorst en de politie van de zone Brussel-Zuid.

Over een periode van iets meer dan 2 maanden hebben de leerlingen van het 5de en 6de leerjaar samengewerkt met de gemeenschapswachten. In eerste instantie hebben de gemeenschapswachten informatiesessies voor de kinderen gehouden om hen in staat te stellen het verkeersreglement beter te kennen en te begrijpen. Vervolgens hebben de kinderen hun eigen verkeersborden gemaakt die erop gericht waren de automobilisten te sensibiliseren tijdens mini-manifestaties op 2 en 4 juni laatstleden voor de schoolpoort. U heeft ze misschien wel opgemerkt met hun borden: hun boodschap was overduidelijk! Voor de automobilisten: **“Respecteer de zones 30”**, **“Parkeer vooral niet in dubbele file”** en **“Doe uw gordel om en die van uw kinderen”**. Voor de voetgangers is het evident: **“Steek over op de zebra’s”**.

Voor hun veiligheid en voor die van u... **Parkeer niet in dubbele file en respecteer de zones 30!**

Het project werd afgesloten met een bezoek aan de lokalen van de wegpolyte waar de kinderen de tuimelwagens en de fietsbaan konden testen en kennis maken met de hondenbrigade.

La sécurité des habitants avant tout

Après une analyse de la vitesse de passage des véhicules sur les voiries forestoises, il est apparu que, à certains endroits, la sécurité des usagers faibles n'était pas optimale. La vitesse étant reconnue comme un des facteurs principaux d'accidents en agglomération, il a été décidé de placer des dispositifs ralentisseurs.

Plusieurs dispositifs ont été envisagés (chicanes, plateaux, coussins,...). La solution privilégiée a été celle des coussins (dit berlinois). Pourquoi ? Principalement parce qu'elle a le moins d'incidence sur les places de stationnement. A contrario, l'implantation de chicanes ou de plateaux auraient fait perdre entre 4 et 8 places de stationnement par dispositif.

Le coussin berlinois est destiné à ralentir la vitesse des automobiles sans gêner les autres usagers de la chaussée. Pour cela, il est suffisamment étroit pour permettre aux cyclistes de passer à droite et aux autobus de passer par-dessus sans le toucher avec leurs roues, mais suffisamment large pour imposer aux voitures de ralentir à leur approche et passer à moitié dessus.

Pour certaines voiries plus larges, il est impératif (règlement régional) de créer une avancée empêchant de contourner le coussin. Des arbres seront plantés dès la fin de l'année, une fois la période de nidification terminée.

C'est donc pour toutes ces raisons que les coussins nous semblaient le choix le plus opportun pour remplir nos objectifs et garantir votre sécurité et votre confort.



De veiligheid van de inwoners vóór alles

Na een analyse van de snelheid waarmee de voertuigen op de Vorstse wegen rondrijden, is gebleken dat de veiligheid van de zwakke weggebruikers op sommige plaatsen niet optimaal was. Aangezien snelheid één van de voornaamste factoren vormt van ongevallen in de agglomeratie, werd beslist om vertragende inrichtingen te plaatsen.

Er werden meerdere inrichtingen overwogen (zigzagdoorgangen, verkeersplateaus, rijbaankussens,...).

Er werd uiteindelijk geopteerd voor rijbaankussens (zogenaamde Berlijnse kussens). Waarom? Voornamelijk omdat deze de minste impact hebben op de parkeerplaatsen. Het plaatsen van zigzagdoorgangen of verkeersplateaus zou in tegenstelling tussen 4 en 8 parkeerplaatsen per inrichting kosten.

Het Berlijnse kussen is bestemd om de automobilisten te doen vertragen zonder daarbij de andere weggebruikers te hinderen. De kussens zijn voldoende smal zodat de fietsers ze aan de rechterkant voorbij kunnen rijden en de autobussen erover kunnen rijden zonder ze met hun wielen te raken, maar voldoende breed opdat de wagens bij het naderen verplicht zijn te vertragen om er half over te rijden.

Voor bepaalde bredere wegen is het verplicht (gewestelijk reglement) een uitstulping te creëren zodat men niet om het rijbaankussen heen kan rijden. Er zullen bomen aangeplant worden aan het einde van het jaar, eens de broedperiode afgelopen is.

Om al deze redenen leken de rijbaankussens ons de meest aangewezen keuze om onze doelstellingen in te vullen en uw veiligheid en comfort te verzekeren.

Résultats des contrôles radars

Au premier semestre, 2 455 excès de vitesse ont été constatés sur les différentes artères forestoises : roulez prudemment, les contrôles se poursuivent !

Resultaten van de radarcontroles

In het eerste semester werden er 2 455 snelheidsovertredingen vastgesteld op de verschillende Vorstse verkeersassen: rijd voorzichtig, de controles worden verdergezet!

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre en charge de la Prévention – 02 334 72 42

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 334 72 42

Des bulles à vêtement : pour quoi faire ?

*Vous connaissez certainement les conteneurs jaunes ou verts des Petits Riens ?
Mais savez-vous ce que deviennent les vêtements qui y sont déposés ?*

« Les Petits Riens » est une association sans but lucratif. C'est une entreprise sociale qui a pour but de lutter contre la pauvreté. Elle offre une réinsertion socio-professionnelle à son personnel et la récolte de vos dons permet également d'offrir aux sans-abris 40.000 nuitées ainsi qu'une aide alimentaire et matérielle à plus de 2000 familles.

En leur confiant votre linge usagé, vous réduisez votre production de déchets et permettez le réemploi. Diverses finalités sont possibles : revente en Belgique, envoi dans les pays en développement, recyclage des fibres et bien d'autres.

Vous pouvez, vous aussi, contribuer en déposant dans ses guérites des vêtements, du linge de maison et des chaussures. Le tout propre, en bon état et placé dans un sac plastique afin de ne pas être souillé par l'humidité ou autre.

Par contre, les dépôts à côté des conteneurs à vêtements sont illégaux et coûtent beaucoup d'argent à l'asbl. Il est strictement interdit de déposer tout objet ou sac de vêtements autour des guérites. De même, il est interdit de se servir dans les conteneurs. Les personnes qui commettent ces incivilités encourent de lourdes amendes.

L'ASBL Les Petits Riens s'engage à respecter la qualité de vie des habitants. C'est pourquoi elle vide les guérites aussi souvent que nécessaire et s'engage à nettoyer les emplacements 3 fois par semaine. Vous pouvez signaler des salissures ou dégradations en téléphonant au 02 331 36 31 ou en envoyant un mail à entretien@petitsriens.be.



Textielbollen: waarom?

U kent zeker de gele of groene containers van Spullenhulp? Maar weet u wat er gebeurt met de kleding die hierin gedeponeerd wordt?

“Spullenhulp” is een vereniging zonder winstoogmerk. Het is een sociale onderneming die als doel heeft de strijd aan te binden tegen armoede. Ze biedt een socio-professionele herinschakeling aan haar personeel en de inzameling van uw giften stelt hen tevens in staat 40.000 overnachtingen te bieden aan daklozen alsook voedselhulp en materiële steun aan meer dan 2000 gezinnen.

Door hen uw oud linnen te geven, verlaagt u uw afvalproductie en maakt u hergebruik mogelijk. Er worden diverse doelen nagestreefd: doorverkoop in België, sturen naar ontwikkelingslanden, recyclage van de vezels en heel wat andere.



Ook u kan bijdragen door kleding, huislinnen en schoenen te deponeren in hun textielbollen. Alles netjes, in goede staat en geplaatst in een plastic zak om niet bevuild te worden door vocht of andere oorzaken.

Storten naast kledingcontainers is echter illegaal en dit kost veel geld aan de vzw. Het is ten strengste verboden om eender welk voorwerp of kledingzak te deponeren rond de textielbollen. Het is eveneens verboden zich te bedienen in de containers. Mensen die deze daden van onwettigheid begaan, stellen zich bloot aan zware boeten.

De VZW Spullenhulp verbindt er zich toe de levenskwaliteit van de inwoners te respecteren. Daarom maakt ze de containers zo vaak als nodig leeg en verbindt ze zich ertoe de standplaatsen 3 keer per week schoon te maken. U kan vuiligheden of beschadigingen melden door te telefoneren naar 02 331 36 31 of door een mail te sturen naar entretien@petitsriens.be.

Que faire de vos encombrants ?

Les déchets encombrants sont des objets volumineux dont vous ne vous servez plus car ils sont cassés, démodés ou dont vous n'avez plus l'utilité.

Dans une démarche citoyenne et respectueuse de l'environnement, nous vous encourageons vivement à diminuer votre quantité de déchets. Pour cela, des solutions faciles et diversifiées existent. Vous pouvez offrir à votre entourage ou à une ASBL ce dont vous ne vous servez plus, ramener gratuitement l'électroménager en panne au magasin lors de l'achat d'un nouvel appareil ou revendre vos objets en seconde main dans les magasins spécialisés ou sur internet.

Tout le reste peut soit être déposé au parc à conteneurs régional ou enlevé à domicile par Bruxelles-propreté.

→ Quelles sont les modalités pratiques ?

Le parc à conteneurs (676, bd. de la Deuxième Armée britannique à Forest) est accessible en voiture. Il est ouvert tous les jours. L'horaire précis est consultable sur www.bruxelles-proprete.be ou au 0800 981 81. Les encombrants doivent être triés par type de déchets. Vous avez droit à une visite gratuite par jour jusqu'à 3m³ (à l'exception des déchets de construction et rénovation qui sont payants).

Bruxelles-Propreté peut par ailleurs venir à votre domicile pour collecter vos encombrants. La première visite annuelle est gratuite jusqu'à 3m³. Les enlèvements se font sur rendez-vous via le numéro gratuit 0800 981 81. Le délai d'attente est d'environ 3 semaines.

Nous vous rappelons qu'aucun objet ou déchet ne peut être jeté en rue ou à proximité des bulles à verre et à vêtements. Ces incivilités font l'objet de sanctions administratives sévères.



Wat te doen met uw grof huisvuil?

Grof huisvuil zijn grote voorwerpen die u niet meer gebruikt omdat ze stuk of uit de mode zijn of waarvan u geen nut meer heeft.

Vanuit een oogpunt van burgeractie en respect voor het leefmilieu moedigen wij u aan om uw hoeveelheid afval te verminderen. Er bestaan hiervoor makkelijke en gediversifieerde oplossingen. U kan alles wat u niet meer gebruikt, schenken aan uw vrienden en familie of aan een VZW, uw defecte huishoudtoestellen gratis terugbrengen naar de winkel bij de aankoop van een nieuw toestel of uw voorwerpen doorverkopen in gespecialiseerde tweedehandswinkels of op internet. Al het overige kan gedeponerd worden in het gewestelijk containerpark of bij u thuis opgehaald door Net Brussel.

→ Wat zijn de praktische modaliteiten?

Het containerpark (Britse Tweedelegerlaan, 676 te Vorst) is toegankelijk met de wagen. Het is alle dagen open. De exacte openingsuren kunnen geraadpleegd worden op www.net-brussel.be of op 0800 981 81. Het grofvuil moet worden gesorteerd per type van afval. U heeft recht op een gratis bezoek van maximaal 3m³ per dag (met uitzondering van bouw- en renovatie-afval dat betalend is).

Net Brussel kan overigens bij u thuis komen om uw grofvuil op te halen. Het eerste jaarlijkse bezoek is gratis tot 3m³. De ophalingen gebeuren op afspraak via het gratis nummer 0800 981 81. De wachttijd bedraagt ongeveer 3 weken.

We herinneren u eraan dat geen enkel voorwerp of afval op straat of in de buurt van glas- of textielbollen achtergelaten mag worden. Deze daden van onwillevendheid geven aanleiding tot strenge administratieve sancties.

Fête du Sacrifice

Changement dans l'organisation de la fête !

Cette année, la communauté musulmane célèbre la Fête du Sacrifice le 04 ou le 05 octobre.

La commune d'Anderlecht ayant décidé de ne plus poursuivre sa collaboration avec les communes de Forest, Saint-Gilles et Etterbeek, le site d'abattage d'Anderlecht ne sera donc plus accessible.

Afin de respecter la loi et les règles d'hygiène et de propreté, les Forestois qui souhaitent procéder au sacrifice sont désormais invités à le faire chez les marchands agréés situés à l'extérieur de la Région bruxelloise et qui mettent un abattoir temporaire en place, ou via les bouchers et chevillards.

Il n'y a pas de changement pour les autorisations d'abattage. Elles sont **toujours obligatoires** et elles sont délivrées par la commune (Centre Technique – chaussée de Bruxelles, 112 – 1190 Bruxelles), soit

- le mercredi 1^{er} octobre de 13h à 16h,
- le jeudi 2 octobre de 8h30 à 12h,
- le vendredi 3 octobre de 8h30 à 16h.

Pour RAPPEL :

- l'abattage à domicile est interdit par la loi,
- il est interdit d'abandonner les déchets sur la voie publique,
- il est interdit d'utiliser les sacs blancs ou les conteneurs de déchets ménagers pour se débarrasser des peaux et abats.

→ Plus d'infos: 02 348 17 74 ou 0800@forest.irisnet.be.

Faites détaguer votre façade gratuitement !

Saviez-vous que la commune de Forest met à votre disposition un service de détagage entièrement gratuit ? Notre Cellule anti-graffiti est composée de 3 ouvriers dotés d'un véhicule spécialement adapté et d'un matériel de dernière génération.

Depuis 2012, 411 interventions ont été réalisées, pour le premier semestre 2014, plus de 90 ont été comptabilisées.

Le nettoyage s'opère selon l'une des méthodes suivantes : le sablage (technique industrielle de nettoyage des surfaces en utilisant un abrasif projeté à grande vitesse à l'aide d'air comprimé au travers d'une buse, sur le matériau à décaper. Il décape, désoxyde, permet d'enlever une couche superficielle fragile de peinture), la peinture ou en utilisant des lingettes chimiques. Ces techniques additionnées au savoir-faire de notre personnel vous garantissent un travail rapide, soigné et efficace.

→ Quelles sont les conditions pour faire appel à ce service ?

Que vous soyez particulier ou commerçant, il faut simplement que votre façade soit visible depuis la voie publique et que le graffiti se trouve à moins de 3 mètres de hauteur. Il vous suffit alors de prendre contact via le 0800 95 333 ou 0800@forest.irisnet.be



Laat gratis de tags van uw gevel verwijderen!

Wist u dat de gemeente Vorst volledig gratis een dienst graffiti-removal te uwer beschikking stelt? Onze anti-graffiti cel bestaat uit 3 arbeiders die uitgerust zijn met een speciaal aangepast voertuig en met ultramodern materiaal.

Sinds 2012 werden er 411 interventies uitgevoerd; voor het eerste semester van 2014 telden we meer dan 90 interventies.

De schoonmaak gebeurt volgens één van de volgende methoden: zandstralen (industriële schoonmaaktechniek van oppervlakken waarbij een stralmiddel gebruikt wordt dat onder hoge druk met behulp van geperste lucht geprojecteerd wordt doorheen een buis op het te reinigen materiaal. Het reinigt,

desoxideert, maakt mogelijk om een broze, oppervlakkige laag verf te verwijderen), verven of door chemische doekjes te gebruiken. Deze technieken plus de know-how van ons personeel garanderen u een snel, verzorgd en doeltreffend werk.

→ Wat zijn de voorwaarden om een beroep te doen op deze dienst?

Ongeacht of u particulier of handelaar bent, uw gevel moet gewoon zichtbaar zijn vanaf de openbare weg en de graffiti moet zich op minder dan 3 meter hoogte bevinden.

U dient dan enkel contact op te nemen via 0800 95 333 of 0800@vorst.irisnet.be.

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin des travaux publics et de la propreté
02 370 26 65

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van openbare werken en netheid
02 370 26 65

Offerfeest

Wijziging in de organisatie van het feest!

Dit jaar viert de moslimgemeenschap het Offerfeest op 04 of 05 oktober.

Aangezien de gemeente Anderlecht beslist heeft om niet meer samen te werken met de gemeenten Vorst, Sint-Gillis en Etterbeek zal de slachtplaats van Anderlecht dus niet meer toegankelijk zijn.

Om de wet en de regels inzake hygiëne en netheid na te leven, worden de Vorstenaren die willen overgaan tot het offer voortaan uitgenodigd om dit te doen bij erkende handelaars gelegen buiten het Brusselse gewest die een tijdelijke slachtvloer inrichten, of via slagers en slachters.

Er zijn geen wijzigingen voor de slachtvergunningen. Ze zijn **nog steeds verplicht** en worden afgeleverd door de gemeente (Technisch Centrum - Brusselsesteenweg, 112 - 1190 Brussel),

- op woensdag 1 oktober van 13u tot 16u,
- op donderdag 2 oktober van 8u30 tot 12u,
- op vrijdag 3 oktober van 8u30 tot 16u.

Ter HERINNERING :

- thuislactingen zijn bij wet verboden,
- het is verboden het afval achter te laten op de openbare weg,
- het is verboden de witte zakken of de containers voor huishoudelijk afval te gebruiken om zich te ontdoen van de huiden en van het slachtafval.

→ Meer info: 02 348 17 74 of 0800@vorst.irisnet.be.

Cours et stages pour les enfants

Lessen en vakantiestages voor kinderen

3 > 6 ans / jaar

Verteluurkje voor peuters – vendredi / op vrijdagavond
- 17:30 > 18:00 – BLI:B
3/10 – 17/10 – 31/10 – 14/11 – 28/11 – 12/11

Sportacademie – samedi / zaterdag – 10:00 > 12:00 – Ten Weyngaert

Démarrage le samedi 4 octobre à 10h /
Start op zaterdag 4 oktober om 10u

Ateliers de musique / Muziekateliers – REMUA
Inscription / Inschrijving : www.remua.be

7 > 12 ans / jaar

Taallabo – samedi / zaterdag – 13:30 > 15:30 – BLI:B
In ons laboratorium ontdek je de kunstenaar in jezelf en oefen je je Nederlands.
Zin in een kunstige zaterdag? Dan kan je aan de slag in onze taaLLabo's!
Gratuit / Gratis
11/10 – 25/10 – 8/11 – 22/11 – 6/12 – 20/12

Sportacademie – samedi / zaterdag – 10:00 > 12:00 – Ten Weyngaert

Démarrage le samedi 4 octobre à 10h /
Start op zaterdag 4 oktober om 10u

Hip Hop – mardi / dinsdag – 17:00 > 18:00 – Ten Weyngaert

Démarrage le mardi 16 septembre /
Start op dinsdag 16 september

Ateliers de musique / Muziekateliers – REMUA
Inscription / Inschrijving : www.remua.be

Dancing Kids – ROSAS

Il restent des places pour les cours BOYSCCLASS (9 à 11 ans) et BALLET CLASSIQUE (à partir de 10 ans) pour garçons / Er zijn enkel nog plaatsen voor de lessen BOYSCCLASS (9 tot 11 jaar) en KLASSIEKE DANS (vanaf 10 jaar) voor jongens.
Inscription / Inschrijving : educatie@rosas.be

CINE-CLUB – le dernier dimanche du mois / de laatste zondag van de maand – 10:30 > 13u – WIELS

Projections des films d'animations (courts métrages inédits, fictions innovantes, classiques) non-commerciaux pour les enfants de 5 à 12 ans et leur parents, suivi d'un atelier bilingue d'une heure qui est en rapport avec le sujet du film et qui permet de s'initier à différentes disciplines artistiques.
/ Projectie van niet-commerciële animatiefilms (onuitgegeven kortfilms, vernieuwende fictie, klassiekers) voor kinderen van 5 tot 12 jaar en hun ouders, gevolgd door een thematische workshop van een uur rond verschillende artistieke disciplines.
Démarrage / Start : 28/09.

FAMILY FUN DAYS – premier dimanche du mois / eerste zondag van de maand – 15:00 - WIELS

Une visite exclusive, interactive et bilingue de l'exposition en cours / Een exclusieve, interactieve en tweetalige rondleiding in de lopende tentoonstelling(en).
Démarrage / Start : 5/10.

11 > 14 ans / jaar

Hip Hop & new style – mardi / dinsdag – 17:00 > 18:00 – Ten Weyngaert

Démarrage le mardi 16 septembre /
Start op dinsdag 16 september

27/10 > 31/10 - VACANCES DE TOUSSAINT / HERFSTVAKANTIE

Speelweek voor kinderen van 6 tot 12 jaar – Ten Weyngaert.

GC TEN WEYNGAERT

Rue des Alliés / Bondgenotenstraat 54,
1190 Forest / Vorst
T 02 340 95 80
tenweyngaert@vgc.be
www.tenweyngaert.be

BLI:B – GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK VAN VORST (NL)

Avenue Van Volxemlaan 364,
1190 Forest / Vorst
www.blib.be – [facebook\blib](https://www.facebook.com/blib)

WIELS

Avenue Van Volxemlaan 354,
1190 Forest / Vorst
www.wiels.org – [facebook\wiels](https://www.facebook.com/wiels)

REMUUA

Rue Saint-Denis / Sint-Denijsstraat 136/4,
1190 Forest / Vorst
www.remua.be

Pour le bien-être de nos enfants

L'Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE) est l'organisme de référence de la Fédération Wallonie Bruxelles pour toutes les questions relatives au bien-être de l'enfant.

L'ONE poursuit deux grandes missions de service public :

1. L'accompagnement de l'enfant dans son milieu familial et son environnement social. Cette mission se traduit par l'organisation de consultations prénatales, de consultations pour enfants, d'un accompagnement à domicile, le suivi des équipes SOS Enfants conventionnées par l'Office, ainsi que l'organisation d'ONE Adoption.
2. L'accueil de l'enfant en dehors du milieu familial. Dans ce cadre, l'ONE agréée, subventionnée ou gère des institutions et des services, leur fournit de l'aide et des conseils et les contrôle.

A Forest, les parents peuvent se rendre dans les consultations encadrées par l'ONE :

- Avenue de Fléron, 3 - 02 376 43 91
- Avenue Van Volxem, 443 - 02 345 87 47
- Rue Pieter, 42 - 02 376 41 99
- Rue du Tournoi, 13 - 02 345 78 80
- Avenue Van Volxem, 6 - 02 346 54 59

Ces consultations pour enfants constituent des lieux de suivi médico-social de la santé de l'enfant et de soutien à la parentalité. Leur mission relève de la médecine préventive. Leur but est de promouvoir et de préserver la santé de l'enfant sain, non de soigner des enfants malades.

Ces consultations sont d'initiative associative. Elles proposent aussi aux familles du quartier des activités collectives de soutien à la parentalité :

- Initiation au massage bébé, pour les enfants de 1 à 6 mois, rue du Tournoi, 13 et rue Van Volxem, 6, sur rendez-vous.
- Matinées de rencontre « Causette-Jouette », pour les enfants de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte, rue Van Volxem, 443, les mercredis de 9H30 à 12H, sans inscription préalable.

Le service est gratuit et libre.

L'ONE assure aussi les consultations prénatales pour une guidance médico-sociale des futurs parents, le suivi des grossesses, la préparation à l'accouchement ainsi que la prise en charge de l'enfant.

Les services sont accessibles gratuitement à toutes les familles sans discrimination, avec une attention accrue aux familles les plus vulnérables (Avenue Van Volxem, 196/5. 02 343 07 16).

D'autres missions transversales lui sont également assignées : le soutien à la parentalité, l'éducation à la santé, l'information des parents et des futurs parents, la formation et l'accompagnement des acteurs de terrain, etc.

→ www.one.be



Troisième édition du festival des arts pour enfants SuperVliegSuperMouche – 15 juin – Parc de Forest
Derde editie van het Brusselse kinderkunstenfestival SuperVliegSuperMouche – 15 juni – Park van Vorst



Vorst Feest – 11 juliviering in Vorst – GC Ten Weyngaert



Bal Populaire – 12 juillet – Kiosque de la place Saint-Denis
Bal populaire – 12 juli – Kiosk van het Sint-Denijsplein



Restauration de l'Hôtel communal
Restauratie van het Gemeentehuis



Fêtes Médiévales

Middeleeuwse Feesten

19-20-21 septembre 2014

19-20-21 september 2014

ABBAYE DE FOREST (programme susceptible de modifications)
Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

ABDIJ VAN VORST (programma onderhevig aan wijzigingen)
Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2014 (NOCTURNE)

17h00 : Ouverture du Marché Médiéval

20h30 : Concert « Entr'Act » podium

SAMEDI 20 SEPTEMBRE 2014

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval

11h00 : Cortège

11h30 : Inauguration officielle des Fêtes Médiévales

dès 10h00 : Animations - spectacles

- Fédération Belge d'Escrime Médiévale (lice : combats en armures)
- la Compagnie Chevaleresque du St Graal : campements, archerie, ...
- Kaernunos (2h00 d'animations pour enfants)
samedi : 10h00, 13h00, 15h30, 18h00
dimanche : 10h00, 13h00, 16h00

sur le site : en déambulation et/ou sur estrade

- Bacchanales (musique)
- Al'Varez (musique, danse, jonglerie)
- Ouroboros (échasses)
- Merlin l'enchanteur (magie)
- Minus (bouffon) samedi uniquement

20h30 : Podium : concert du groupe « Entr'Act »

22h30 : Feu d'artifice

DIMANCHE 21 SEPTEMBRE 2014

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval

dès 10h00 : Animations - spectacles (comme le samedi)

18h30 : Remise des prix concours inter-artisans, clôture des festivités

ENTRÉE GRATUITE

→ Renseignements :
tél : 02 370 22 41

VRIJDAG 19 SEPTEMBER 2014 (NOCTURNE)

17u00: Opening van de Middeleeuwse Markt

20u30: Concert "Entr'Act" podium

ZATERDAG 20 SEPTEMBER 2014

10u00: Opening van de Middeleeuwse Markt

11u00: Optocht

11u30: Officiële opening van de Middeleeuwse Feesten

vanaf 10u00: Animatie - voorstellingen

- Belgische Federatie van Middeleeuwse Schermkunst (strijdperk: harnasgevechten)
- la Compagnie Chevaleresque du St Graal: kampen, boogschieten, ...
- Kaernunos (2u00 animatie voor kinderen)
zaterdag: 10u00, 13u00, 15u30, 18u00
zondag: 10u00, 13u00, 16u00

op de site: rondtrekkend en/of op podium

- Bacchanales (muziek)
- Al'Varez (muziek, dans, jongleren)
- Ouroboros (steltelopen)
- Merlijn de tovenaer (toverkunst)
- Minus (nar) alleen op zaterdag

20u30: Concert van de groep "Entr'Act"

22u30: Vuurwerk

ZONDAG 21 SEPTEMBER 2014

10u00: Opening van de Middeleeuwse Markt

vanaf 10u00: Animatie - voorstellingen (zoals zaterdag)

18u30: Uitreiking prijzen van de wedstrijden tussen ambachtslui, afsluiting van de festiviteiten

TOEGANG GRATIS

→ Inlichtingen:
tel: 02 370 22 41

DU 12 AU 21 SEPTEMBRE 2014

Ceramic Event 6

**Ceramic EXPO// du 13 au 21
septembre de 13h00 à 18h00**

**Vernissage le vendredi 12 septembre
de 18h00 à 21h00**

Près de 25 exposants pour une
exposition IN DOOR
Adresse : avenue Molière 139
1190 Bruxelles

**Ceramic ART// du 20 au 21
septembre de 11h00 à 18h00**

Près de 30 exposants pour une
exposition OUT DOOR
Adresse : avenue Molière
1190 Bruxelles

→ www.galeriedelo.be



VAN 12 TOT 21 SEPTEMBER 2014

Ceramic Event 6

**Ceramic EXPO// van 13 tot 21
september van 13u00 tot 18u00**

**Vernissage op vrijdag 12 september
van 18u00 tot 21u00**

Bijna 25 exposanten voor een IN
DOOR tentoonstelling
Adres: Molièrelaan 139
1190 Brussel

**Ceramic ART// van 20 tot 21
september van 11u00 tot 18u00**

Bijna 30 exposanten voor een OUT
DOOR tentoonstelling
Adres : Molièrelaan
1190 Brussel

→ www.galeriedelo.be

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE – TOUTE LA JOURNÉE

Fête de quartier – Cité Forest Vert

08h-12h : Brocante des Familles
Dans l'avenue des Familles
Brocante – animations – atelier
«réparation vélos» gratuit
À partir de 12h : Fête des habitants
Avenue de Fléron et place des Voisins
(Kersbeek/Fléron/Dumonceau)
Auberge espagnole (apportez à
manger/boire – BBQ avec & sans porc)
Animations par les habitants

→ **Info** : info@citeforestvert.be –
www.citeforestvert.be

ZONDAG 14 SEPTEMBER - DE GANSE DAG

Wijkfeest - Cité Forest Vert

08u-12u: Rommelmarkt van de
Gezinnen
In de Familielaan
Rommelmarkt - animatie - gratis
workshop "fietsherstelling"
Vanaf 12u: Feest van de inwoners
Fléronlaan en Buurtplein
(Kersbeek/Fléron/Dumonceau)
Spaanse herberg (breng eten/drinken
mee - BBQ met & zonder
varkensvlees)
Animatie door de inwoners

→ **Info**: info@citeforestvert.be –
www.citeforestvert.be

DU 20 SEPTEMBRE AU 19 OCTOBRE

Spectacle de marionnettes : Guignol au Zoo

Guignol et tous ses amis vous invitent
à découvrir leur tout nouveau
spectacle !
Les spectacles se déroulent sur des
horaires différents pour que tous les petits
amis de Guignol puissent venir le voir :

- Mardi et vendredi à 17h
- Mercredi à 14h et à 17h
- Samedi et dimanche à 11h, à 14h
et à 17h

Chaussée d'Alseberg (Métro Albert).
Tel : 0495 45 20 77
theatreguignol@hotmail.com



16

LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE DE 12H00 À 17H00

Parc Marconi en fête

Une initiative du Contrat de Quartier
Durable Albert (CQDA), pour fêter le
premier projet de réaménagement qui
se concrétisera, avec la participation
du Partenariat Marconi, d'Une Maison
en Plus, de la Maison des Jeunes de
Forest, des Comités de quartier
Marconi, Constantin Meunier et
Timmermans et d'habitants du
quartier. Les services Prévention,
Environnement, Propreté et Logement
de la Commune de Forest seront
également présents !

**Un événement gratuit et ouvert à
tous avec au programme : fanfare,
barbecue, ateliers et animations
ludiques et didactiques, jeux
concours, etc.**

Tout pour passer un moment convivial
et festif dans un cadre verdoyant.
Venez donc nombreux !

Adresse : Parc Marconi
Rue Marconi, 129 ou Chaussée
d'Alseberg, 298
1190 Bruxelles

OP ZATERDAG 13 SEPTEMBER VAN 12U00 TOT 17U00

Het Marconipark in feeststemming

Een initiatief van het Duurzame
Wijkcontract Albert (DWCA), om het
eerste ontwerp van heraanleg te vieren
met de deelname van het Partenariaat
Marconi, van Une Maison en Plus,
van het Jeugdhuys van Vorst, van de
Wijkcomités Marconi, Constantin
Meunier en Timmermans en van
inwoners van de wijk. De diensten
Preventie, Leefmilieu, Netheid en
Huisvesting van de Gemeente Vorst
zullen tevens aanwezig zijn!

**Een gratis evenement dat openstaat
voor iedereen met op het
programma: fanfare, barbecue,
workshops en ludieke en didactische
animatie, wedstrijden, enz.**

Alles om een gezellige en feestelijke
middag te beleven in een groene
omgeving. Kom dus allemaal een
kijkje nemen !

Adres: Marconi Park
Marconistraat, 129 of
Alsebergsesteenweg, 298
1190 Brussel

DIMANCHE 21 SEPTEMBRE DE 09H À 19H

Dimanche sans Voiture sur l'ensemble de la Région bruxelloise

Le Dimanche sans voiture sera d'application pour tous. A l'exception des taxis, transports en commun, cars de voyage, services d'aide, des forces de l'ordre et des personnes munies d'un laissez-passer.

Les véhicules autorisés à circuler ce jour-là à Bruxelles devront **respecter la vitesse maximale de 30 km/h** et respecter le code de la route. Bien sûr, les transports en commun circuleront ce jour-là et, de plus, ils seront gratuits.

→ **Tous les renseignements sur**
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

ZONDAG 21 SEPTEMBER VAN 09U TOT 19U

Autoloze Zondag in het ganse Brusselse gewest

De Autoloze Zondag geldt voor iedereen. Met uitzondering van taxi's, openbaar vervoer, reïsbussen, hulp- en ordediensten en personen met een doorgangsbewijs.

De voertuigen die een toelating hebben om die dag in Brussel te rijden, moeten de **maximalsnelheid van 30 km/u naleven** en het verkeersreglement respecteren. Het openbaar vervoer rijdt uiteraard die dag en is bovendien gratis.

→ **Alle inlichtingen op**
www.autolozezondag.irisnet.be

DU 10 AU 24 OCTOBRE

Kermesse d'automne

Place Saint-Denis

Le samedi 11 octobre 2014 de 11h à 13h

Inauguration de la kermesse

Kiosque place Saint-Denis

→ **Renseignements : 02 370 22 41**

VAN 10 TOT 24 OKTOBER

Herfstkermis

Sint-Denijsplein

Op zaterdag 11 oktober 2014 van 11u tot 13u

Opening van de herfestkermis

Kiosk Sint-Denijsplein

→ **Inlichtingen: 02 370 22 41**

LUNDI 13 OCTOBRE 2014

94^e Marché annuel de Forest

Le marché annuel de Forest s'installe sur de la place Saint-Denis et dans les rues avoisinantes dès 08h.

- **à 10h30** : ouverture officielle du Marché annuel – Dépôt de fleurs par le Collège des Bourgmestres et Echevins au Monument aux Morts – square Omer Denis
- **de 10h à 18h** : Animation d'une fanfare avec le passage des géants locaux

Depuis quelques années déjà, une brocante anime la rue Caporal Trésignies de 7h à 18h le même jour. Si vous voulez y réserver un emplacement (11,09 € ttc), contactez le 02 469 06 10. Le jour-même, l'emplacement coûtera 15,52 € ttc. Le formulaire d'inscription est disponible sur simple demande servicefoiresmarches@forest.irisnet.be



MAANDAG 13 OKTOBER 2014

94^{ste} Jaarmarkt van Vorst

De jaarmarkt van Vorst wordt vanaf 08u geïnstalleerd op het Sint-Denijsplein en in de omliggende straten.

- **om 10u30**: officiële opening van de Jaarmarkt - Neerlegging van bloemen door het College van Burgemeester en Schepenen aan het Monument der Doden - Omer Denissquare
- **van 10u tot 18u**: Animatie van een fanfare met doortocht van de plaatselijke reuzen

Reeds sinds enkele jaren wordt er diezelfde dag van 7u tot 18u een rommelmarkt gehouden in de Korporaal Trésigniesstraat.

Indien u er een standplaats wil reserveren (11,09 € alle taken inbegrepen), neem dan contact op met 02 469 06 10. Op de dag zelf kost de standplaats 15,52 € alle taken inbegrepen.

Het inschrijvingsformulier is beschikbaar op eenvoudig verzoek servicefoiresmarches@forest.irisnet.be

En collaboration avec l'ABD, le RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) vous propose en octobre et en décembre des activités gratuites autour du diabète. Animées par un professionnel de la santé, ces activités sont ouvertes à tous et plus particulièrement destinées aux personnes diabétiques et à leurs proches.

- Le vendredi 17 octobre (9h30-11h30) : Tout savoir sur la glycémie
- Le vendredi 12 décembre (9h30-11h30) : Manger mieux pour perdre du poids

Adresse : Dans les locaux de Forest Quartiers Santé
Bld de la 1^{re} Armée Britannique, 39 – 1190 Bruxelles

→ **Renseignements et demandes spécifiques (présence d'un interprète) :**
02 375 12.97 ou info.rml@famgb.be

In samenwerking met de ABD, biedt de RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) u in oktober en in december gratis activiteiten aan rond diabetes. Deze activiteiten worden geanimeerd door een gezondheidsdeskundige; ze staan open voor iedereen en zijn meer in het bijzonder gericht op diabetici en hun naasten.

- Op vrijdag 17 oktober (9u30-11u30): Alles weten over de bloedsuikerspiegel
- Op vrijdag 12 december (9u30-11u30): Beter eten om gewicht te verliezen

Adres: In de lokalen van Forest Quartiers Santé
Britse Tweedelegerlaan, 39 – 1190 Brussel

→ **Inlichtingen en specifieke verzoeken (aanwezigheid van een tolk):**
02 375 12.97 of info.rml@famgb.be

Quelques brocantes :

le samedi 13 septembre 2013 de 07h à 17h

Brocante de la Forestoise (avenue du Globe, 46)
→ Renseignements : 02 539 24 01 ou 0473 17 36 79

le samedi 20 septembre de 08h – 17h

Brocante Monte Carlo (avenue Monte Carlo)
→ Renseignements : 0498 134 779

le samedi 20 septembre de 08h – 18h

Brocante rue de Melon et rue des Glands
→ Renseignements : 0479 388 317 ou 0477 191 179

le samedi 20 septembre de 09h – 18h

Brocante avenue Kersbeek
→ Renseignements : 0477 634 945

le dimanche 5 octobre 2013 de 08h à 18h

20^e Brocante GESTU
Altitude Cent et les rues avoisinantes

le dimanche 5 octobre 2013 de 09h à 16h

Brocante avenue Van Volxem
→ Renseignements : 0487 526 554

le 13 octobre de 07h à 18h

Dans le cadre du **Marché annuel de Forest**, brocante dans la rue Caporal Trésignies.
→ Renseignements : 02 469 06 10

le dimanche 28 septembre de 08h – 18h
Grande brocante dans le parc de l'Abbaye

→ Renseignements : 0475 75 35 86



18

Agenda culturel Cultuur agenda

SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2014

11/09 – 20:00 – Ten Weyngaert

Worldshakeconcert + vernissage
Musique du monde live, en collaboration avec Globe Aroma / Live wereldmuziek, in samenwerking met Globe Aroma
Entrée libre / Gratis

12/09 > 14/12 – WIELS

Expo Ana Torfs: Echolalia

14/09 – 14:00 > 17:00 – Ten Weyngaert

Repaircafé
Entrée libre / Gratis

15/09 – 19:00 – Ten Weyngaert

Démarrage des cours de céramique / Start lessenreeks keramiek

21/09 – 11:00, 13:00, 15:00, 16:00 – WIELS

Journées du Patrimoine de Bruxelles / Open Monumentendagen Brussel
Rondleidingen in en rond de voormalige brouwerij Wielemans-Ceuppens, met verhalen van buurtbewoners en voormalige en huidige werknemers.
Entrée libre / Gratis



23 > 28/09 - Joyeuse Ouverture du Brass

23 > 26/09 – 20:00 – Brass :

Sur le Chemin & El Kouods, créations théâtrales de / theatercreatie door Réhab Mehal



24/09 – 14:00 – Ten Weyngaert

CinéKadé: Pelle de politiewagen rijdt weer uit (5+, NL)

25/09 – 19:30 – Ten Weyngaert

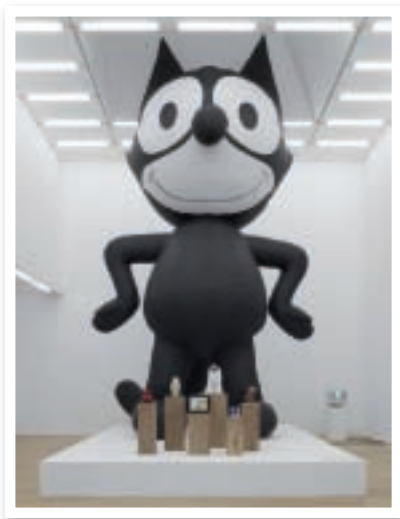
TW Classics Forst

Concert de musique classique proposé par Claire Bourdet & Karel Coninx / Klassiek concert voorgesteld door Claire Bourdet & Karel Coninx
Entrée libre / Gratis

26/09 > 11/01/2015 – WIELS

Expo Mark Leckey: Lending

Enchantment to Vulgar Materials



27/09 – 10:30 – Ten Weyngaert

Démarrage des tables de conversation en néerlandais / Start van de wekelijkse conversatietafels Nederlands
Entrée libre / Gratis

OCTOBRE / OKTOBER 2014

2/10 – 20:00 – Brass

Air de Jeu – Blind Test de / door Isabelle Bats
Entrée libre / Gratis

4/10 – 16:00 > 18:00 – Brass

Conférence – séance d'écoute A la recherche du perfect beat, par Pierre Deruisseau, dans le cadre du Festival Hip Hip Hop, en collaboration avec le Centre Culturel Jacques Franck (FR).
Entrée libre / Gratis

7/10 - 14:00 – Ten Weyngaert

Concert Arto Mundi en collaboration avec / in samenwerking met het Seniorencentrum

9/10 – 20u – Ten Weyngaert

Worldshakeconcert: Kouma Kang
Musique du monde live, en collaboration avec Globe Aroma / Live wereldmuziek, in samenwerking met Globe Aroma
Entrée libre / Gratis

10/10 > 02/11 – week-end 13:00 > 18:00 – Brass

Guerres et paix / Oorlog en Vrede – 2014-18

Commémoration de la Première Guerre mondiale en Belgique – Expositions photographiques Nord d'Aymeric Fouquez (en collaboration étroite avec la galerie Les Douches) & Bruxelles 14-18 de Vincent Vandendriessche / Herdenking van WOI in België – Fototentoonstelling Nord van Aymeric Fouquez (i.s.m. galerij Les Douches) & Bruxelles 14-18 door Vincent Vandendriessche.
Entrée libre / Gratis

12/10 – 14:00 > 17:00 – Ten Weyngaert

Repaircafé
Gratuit / Gratis

14/10 – 18:00 – Brass

Table ronde / Rondetafelgesprek : Le nécessaire dialogue interculturel.
Entrée libre / Gratis

15/10 > 25.10 – Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

du mardi au samedi / van dinsdag tot zaterdag, 14:00 > 19:00 – performances / opvoeringen : 15/10 - 19:30 & 16/10 - 18:30
Processionism, exposition – performance, Marcos Simões & Marcelo Mardones.
Entrée libre / Gratis

28/09

11:00 – Brass : CINÉBRUNCH

Un projet de Taraxacum et 68 Septante. Antipasti sonore Selige Sehnsucht d'Anne Penders suivi du film La seconde fugue d'Arthur Rimbaud, de Patrick Taliervo / Een project van Taraxacum en 68 Septante. Antipasti voor de oren met Selige Sehnsucht van Anne Penders gevolgd door de film La seconde fugue d'Arthur Rimbaud van Patrick Taliervo

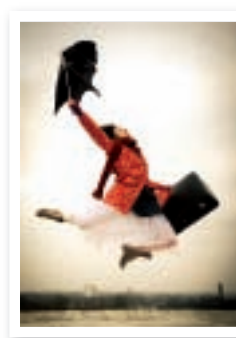
14:00 > 18:00 – Jardin collectif / Collectieve moestuin Mille Semences Ceuppens.

Après-midi au jardin avec la bibliothèque Les Pommes sauvages, proposée par Taraxacum, la vidéothèque nomade sous tente, par 68 Septante, un atelier de fabrication de bombes à graines par Infinite Seeds asbl et Studio sur rue, une initiative de Radio Vibration. / Een namiddag in de moestuin samen met BLI:B en de projectie van Les Pommes Sauvages een film van Taraxacum en 68 Septante – projectie in een tent, een atelier zaadbommetjes maken door Infinite Seeds en ten slotte Studio sur rue, een initiatief van Radio Vibration.
Entrée Libre / Gratis

19:00 – Brass : Hortus Minor, cabinet de curiosités végétales, d'Isabelle Dumont / Groen rareitenkabinet door Isabelle Dumont.

16/10 – 20:00 – Brass

Scène ouverte pop-rock
Entrée libre / Gratis



26/10 – 15:00 – Ten Weyngaert

7x zondag: théâtre sans paroles pour enfants / woordenloos kindertheater
Gratifiera

29/10 – FILEM'ON – Ten Weyngaert

La journée forestoise du festival bruxellois de cinéma pour enfants – Het Brusselse kinderfilmfestival komt een dag naar Vorst

31/10 – 20:00 – Brass

Crash Test 3.30

Scènes ouvertes de performances de 3min30 / Vrij podium voor performances van 3min30
Entrée libre / Gratis

NOVEMBRE / NOVEMBER 2014

5/11 – 14:30 – Brass :

As-tu été neige, présentation d'une recherche artistique de Laure Myers et Fabrizio Rota, avec le soutien de L'L (FR).

Entrée libre / Gratis

6 + 7/11 – Brass

Les « Journées de La Scène », organisé par le magazine La Scène, en partenariat avec Présence et Action Culturelles et CIRQ en CAPITAL.

12/11 > 22/11 – Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

Guerres et paix / Oorlog en Vrede – 2014-18

Commémoration de la Première Guerre mondiale en Belgique – exposition de planches de BD Des lignes du front de David Möhring et Philip Rieseberg, en collaboration avec Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis / Herdenking van WOI in België – tentoonstelling originelen uit de strip Des lignes du front van David Möhring en Philip Rieseberg, in samenwerking met de Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs.

9/11 – 14:00 > 17:00 – Ten Weyngaert

Repaircafé

Gratuit / Gratis

13/11 – 20u – Ten Weyngaert

Worldshakeconcert: Balkan Karavan
Musique du monde live, en collaboration avec Globe Aroma / Live wereldmuziek, in samenwerking met Globe Aroma
Gratuit / Gratis

13/11 – 20:00 – Brass

Air de Jeu – Blind Test de / door

Isabelle Bats

Entrée libre / Gratis

20/11 – 20:00 – Brass

Scène ouverte hip-hop

Entrée libre / Gratis

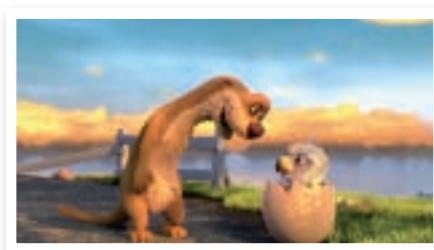
20/11 > 21/12 – week-end 13:00-18:00 – Brass

Expo Let the Children Play, un projet de / een project van Human R asbl, Laurent Van Wetter, Lukas Maximilian Hüller.

Entrée libre / Gratis

26/11 – 14:00 – Ten Weyngaert

CinéKadé: Stap maar op mijn bezemsteel (NL)



27/11 – 19:30 – Ten Weyngaert

TW Classics Forst

Concert de musique classique proposé par Claire Bourdet & Karel Coninx / Klassiek concert voorgesteld door Claire Bourdet & Karel Coninx
Gratuit / Gratis

30/11 – 15:00 – Ten Weyngaert

7x zondag: théâtre sans paroles pour enfants / woordenloos kindertheater
Gratifieria



La « Joyeuse Ouverture » du Brass, du 23 au 26 septembre, annonce un début de saison qui vous invite à partager des écritures théâtrales singulières, à participer à des ateliers au jardin, à profiter d'un ciné-brunch dominical, à écouter une radio en plein air et à d'autres curiosités.

Cette nouvelle saison, c'est aussi pour nous l'envie de vous impliquer dans le développement de notre projet pour les années à venir : fédérer toujours plus les habitants, les acteurs de terrain et les artistes associés à la programmation, être à l'affût des initiatives émergentes, développer les pratiques culturelles actuelles, décloisonner les cultures, ...

Notre nouvelle identité, contributive et évolutive, met en avant le **BRASS** comme notre **maison culturelle commune**.

Autant de défis que nous souhaitons relever avec vous tous.

DÉCEMBRE / DECEMBER 2014

4/12 – 20:00 – Brass

Air de Jeu – Blind Test de / door Isabelle Bats

Entrée libre / Gratis

11/12 – 20u – Ten Weyngaert

Worldshakeconcert: Kunigi Fanga

Musique du monde live, en collaboration avec Globe Aroma / Live wereldmuziek, in samenwerking met Globe Aroma
Gratuit / Gratis

14/12 – 14:00 > 17:00 – Ten Weyngaert

Repaircafé

Gratuit / Gratis

17/12 – 14:00 – Ten Weyngaert

CinéKadé: Zarafa (NL)

BRASS – Centre Culturel de Forest
www.lebrass.be
info@lebrass.be

BRASS

Avenue Van Volxemlaan 364,
1190 Forest/Vorst

Abbaye de Forest

Place Saint Denis / Sint Denijsplein 9,
1190 Forest/Vorst
T 02 332 40 24

GC TEN WEYNGAERT

Rue des Alliés / Bondgenotenstraat 54,
1190 Forest / Vorst
T 02 340 95 80
tenweyngaert@vgc.be
www.tenweyngaert.be

BIBLIOTHEQUE COMMUNALE DE FOREST (FR)

Rue de Mérodestraat 331-333,
1190 Forest / Vorst
T 02 343 87 38

BLI:B – GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK VAN VORST (NL)

Avenue Van Volxemlaan 364,
1190 Forest / Vorst
www.blib.be – facebook\blib

WIELS

Avenue Van Volxemlaan 354,
1190 Forest / Vorst
www.wiels.org – facebook\wiels

REMUA

Rue Saint-Denis / Sint-Denijsstraat
136/4, 1190 Forest / Vorst
www.remua.be

Le Guichet Information Logement de la commune de Forest (GIL)

Le Guichet Information Logement (GIL) met à disposition des Forestois un service d'information et d'aide à la recherche de logement. Situé dans le local de l'antenne du Contrat de Quartier Durable Albert, le GIL répond aux questions concernant tant des aspects juridiques que des problèmes liés à l'infrastructure d'un habitat. Le GIL est en réseau avec une série de partenaires qui le soutiennent dans ces objectifs. La rubrique logement du nouveau site internet de la commune contient 8 fiches relatives aux questions les plus fréquemment posées qui reprennent les coordonnées des principaux partenaires. En outre, le GIL accompagne les personnes en recherche de logement avec une « table du logement », outil mettant à disposition des lignes téléphoniques et des connections internet pour consulter des annonces et contacter des propriétaires.

Le Guichet Information Logement est accessible au 216 chaussée d'Alseberg :

- le mardi de 15h à 18h,
- le mercredi de 13h à 16h,
- le vendredi de 9h à 12h.

Ou par téléphone au 02 378 44 28
du lundi au vendredi de 9h à 12h.



Het Huisvesting Informatieloket van de gemeente Vorst (HIL)

Het Huisvesting Informatieloket (HIL) stelt een dienst informatie en hulp bij het zoeken naar huisvesting ter beschikking van de Vorstenaren. Het HIL is gelegen in het lokaal van de antenne van het Duurzame Wijkcontract Albert en biedt een antwoord op vragen over zowel juridische aspecten als problemen die verband houden met de infrastructuur van een woning. Het HIL werkt samen met een reeks partners die het ondersteunen in zijn doelstellingen. De rubriek huisvesting van de nieuwe website van de gemeente bevat 8 fiches met de meest gestelde vragen die de gegevens van de voornaamste partners vermelden. Bovendien begeleidt het HIL mensen op zoek naar huisvesting met een "huisvestingstafel", instrument dat telefoonlijnen en internetverbindingen ter beschikking stelt om advertenties te raadplegen en contact op te nemen met eigenaars.

Het Huisvesting Informatieloket is toegankelijk in de Alsebergsesteenweg 216:

- op dinsdag van 15u tot 18u,
- op woensdag van 13u tot 16u,
- op vrijdag van 9u tot 12u.

Of telefonisch op 02 378 44 28
van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u.

La gestion locative des logements plus aisée et plus accessible pour les particuliers propriétaires

L'Agence Immobilière Sociale de Forest (AISF) vous décharge de tous vos soucis dans la gestion de vos biens: loyer garanti chaque mois, indexé annuellement, plus jamais de vides locatifs.

L'AISF sélectionne les locataires et les suit pendant la durée du bail. Elle gère votre bien en bon père de famille et en assure la maintenance. A la fin du bail, elle remet le bien en état locatif en tenant compte d'une usure normale.

L'AISF vous assiste pour tous les aspects liés aux avantages fiscaux et aides publiques: le précompte immobilier est diminué d'1/3 et vos primes à la rénovation éligibles sont majorées si vous louez votre bien via une AIS!

Renseignez-vous, sans engagement :

Adresse : 30 rue des Glands, 1190 Bruxelles

Adresse mail : info@aisforest.be

Tél /rep : 02 534 32 95

visitez notre Site : www.aisforest.be

Makkelijker en meer toegankelijk huurbeheer van de woningen voor particuliere eigenaars

Het Sociaal Verhuurkantoor van Vorst (SVKV) onttrekt u al uw zorgen bij het beheer van uw vastgoed: elke maand gewaarborgd huurgeld, jaarlijks geïndexeerd, nooit meer huurleegstand.

Het SVKV selecteert de huurders en volgt ze tijdens de duur van de huurovereenkomst. Het beheert uw goed als goede huisvader en zorgt voor het onderhoud ervan. Aan het einde van de huurovereenkomst zorgt het SVKV ervoor het goed opnieuw in verhuurbare staat te herstellen rekening houdend met de normale slijtage. Het SVKV verleent u bijstand voor alle aspecten die verband houden met fiscale voordelen en openbare hulp: de onroerende voorheffing wordt verlaagd met 1/3de en uw in aanmerking komende renovatiepremies worden verhoogd indien u uw goed verhuurt via een SVK!

Informeer, zonder engagement:

Adres: Eikelstraat 30, 1190 Brussel

E-mailadres: info@aisforest.be

Tel /ant: 02 534 32 95

Bezoek onze website: www.aisforest.be

Stérilisation obligatoire pour les chats domestiques

Depuis le 1^{er} septembre 2014, tous les chats domestiques doivent être stérilisés. L'objectif de cette mesure fédérale est d'obtenir une chute de la natalité de ces félins.

Les médias le rappellent régulièrement : les refuges sont submergés par le nombre croissant de chats abandonnés. A Forest, dans la plupart des quartiers, des plaintes sont enregistrées à cause des nuisances causés par des chats, qu'ils soient domestiques ou redevenus sauvages. Malgré les campagnes de stérilisation menées par la commune depuis 2010, la population féline ne cesse de croître. C'est qu'une femelle peut avoir 2 portées par an de 4 à 6 chatons ; la descendance d'un couple devient vite impressionnante

Prenez dès maintenant vos responsabilités envers votre chat domestique ! Contactez rapidement votre vétérinaire pour le stériliser.

La stérilisation des chats errants se déroule toute l'année et votre aide est précieuse : Sur demande, la commune vous prête une cage-trappe. Un chat errant alléché par la nourriture que vous aurez déposée, s'y aventure. Il y est retenu grâce au système de fermeture automatique. Vous le déposez chez le vétérinaire désigné par la commune. Vous passez le rechercher 2 jours plus tard. C'est gratuit ! L'animal a été stérilisé et il est remis en liberté dans son lieu d'origine ou adopté s'il est sociable.

→ **Plus d'infos ? Cellule environnement - 02 348 17 61 et 0800 95 333 (de 09h à 12h)**

Verplichte sterilisatie voor huiskatten

Sinds 1 september 2014 moeten alle huiskatten gesteriliseerd worden. De doelstelling van deze federale maatregel bestaat erin het kattenbestand in te dijken.

De media komen hier regelmatig op terug: de asielen worden overspoeld met een groeiend aantal gedumpte katten. In de meeste wijken van Vorst worden klachten geregistreerd omwille van overlast veroorzaakt door zowel huiskatten als wilde katten.

Ondanks de sterilisatiecampagnes gevoerd door de gemeente sinds 2012 blijft de kattenbevolking nog steeds groeien. Met 2 drachten van 4 à 6 kittens per jaar wordt de afstamming van een koppel al snel indrukwekkend...

Neem dan nu uw verantwoordelijkheid ten opzichte van uw huiskat! Neem snel contact op met uw dierenarts om haar te laten steriliseren.

De sterilisatie van zwerfkatten loopt het ganse jaar en uw hulp is kostbaar: Op aanvraag geeft de gemeente u een kooi met valluik. Dan is het wachten op de zwerfkate die, aangetrokken door het voedsel dat u erin geplaatst heeft, een kijkje komt nemen in de kooi. Ze wordt erin vastgehouden dankzij een systeem van automatische sluiting. U brengt de kat naar de dierenarts aangesteld door de gemeente. Twee dagen later mag u haar weer komen ophalen. 't Is gratis! Het dier is gesteriliseerd en wordt weer vrijgelaten in zijn vertrouwde omgeving of geadopteerd indien het sociaal is.

→ **Meer info? Cel leefmilieu - 02 348 17 61 en 0800 95 333 (van 09u tot 12u)**

22



Théâtre :

« Un homme debout »

Durant la semaine du 20 au 25 octobre le centre communautaire Ten Weyngaert accueillera la pièce de théâtre « Un homme debout »

« Un homme debout » est l'histoire d'un homme, Jean-Marc Mahy, également interprète, qui a passé 19 ans en prison. Sa jeunesse perdue, sa force, son envie de survie et sa libération sont traitées dans la pièce et donnent au spectateur matière à réflexion.

Depuis sa libération, Jean-Marc Mahy a trouvé la force de renaître et de se réintégrer dans la société. Il peut être considéré comme un anti-héros, un vaurien, mais il veut et peut aussi servir d'exemple, d'avertissement, de témoin d'un monde qui (n') est (pas aussi) loin du nôtre.

Son récit a été adapté pour le théâtre par Jean-Michel Van Den Eeyden, directeur artistique du théâtre de L'Ancre, à Charleroi. La pièce a été jouée plus de 170 fois, et reste toujours aussi vivement acclamé. Les thématiques abordées dans la pièce vont au-delà des expériences personnelles de Jean-Marc Mahy. Quelques questions touchées sont par exemple 'quelle est l'origine de la violence', 'qui porte la responsabilité d'un crime', 'qui ou quoi condamné : le crime ou le criminel ?'...

Pour établir un échange avec le public autour de ces questionnements, après chaque représentation, l'interprète prend le temps de participer à un moment d'interaction avec la salle et d'entamer une discussion libre avec le public. Sans aucun doute la pièce vous touchera et vous ne pourrez sortir indifférent de la salle.

Au cours de la semaine du 20 au 25 octobre seront prévus quatre représentations grand public en soirée (20h30 - du mercredi au samedi) et quatre représentations en journée (10h00 - du mardi au vendredi) destinées spécifiquement à un public accompagné (scolaire ou associatif). Le tarif est de 5€ par personne pour les représentations grand public et 1,5€ par élève.

Vous pouvez d'ores et déjà réserver vos tickets au centre communautaire Ten Weyngaert situé rue des Alliés 54, 1190 Bruxelles – 02 340 95 80 – tenweyngaert@vgc.be. La pièce est interprétée en français et surtitrée en néerlandais.

→ Plus d'information

www.re-vivre.be/unhommedebout.html, ou auprès
Service jeunesse communal :
davidalonsomorillo@forest.irisnet.be, 02 348 17 59

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE
Echevine de la jeunesse
02 348 17 59

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Scheper van jeugd
02 348 17 59



Theater:

“Un homme debout”

In de week van 20 tot 25 oktober strijkt de theatervoorstelling “Un homme debout” neer in het gemeenschapscentrum Ten Weyngaert te Vorst.

“Un homme debout “ is het relaas van en gebracht door Jean-Marc Mahy, een man die 19 jaar van zijn leven heeft doorgebracht in de gevangenis. Zijn verloren jeugd, zijn kracht en overlevingsdrang en zijn uiteindelijke bevrijding komen aan bod, en stemmen tot nadenken. Jean-Marc Mahy is uit de doden opgestaan en heeft zich met succes in de maatschappij gere-integreerd. In vele aspecten kan hij beschouwd worden als een antiheld, een mislukkeling, maar hij wil en kan ook als voorbeeld dienen, als waarschuwing, als getuige uit een wereld die (niet) zo ver afstaat van die van ons.

Zijn verhaal is voor theater bewerkt door Jean-Michel Van Den Eeyden, artistiek directeur van het theater L'Ancre, uit Charleroi. Het werd al meer dan 170 keer op de planken gebracht en keer op keer op groot applaus onthaald. De thema's die in het stuk ter sprake komen gaan verder dan de persoonlijke ervaring van Jean-Marc Mahy zelf. Enkele vragen die worden behandeld zijn bijvoorbeeld 'waar de oorsprong ligt van geweldpleging', 'wie de verantwoordelijkheid draagt van een misdaad', 'wie of wat veroordeeld wordt: de misdaad of de misdadiger?'... Om daarover een uitwisseling met het publiek tot stand te brengen, is er na elke voorstelling een interactiemoment in de zaal, waarbij Jean-Marc Mahy in debat gaat met de toeschouwers. Laat het duidelijk zijn: deze voorstelling grijpt aan, u zult de zaal niet onverschillig buitenstappen.

Er zijn vier avondvoorstellingen (20u30) voorzien, van woensdag tot en met zaterdag, en vier ochtendvoorstellingen (10u00), van dinsdag tot vrijdag. Prijs voor het algemene publiek is 5€ per persoon, voor scholen 1,5€ per leerling. Reserveren kan via het gemeenschapscentrum Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54, 1190 Brussel - 02 340 95 80 - tenweyngaert@vgc.be. Het stuk wordt gebracht in het Frans, maar wordt voorzien van Nederlandstalige boventitels.

→ Meer informatie

www.re-vivre.be/unhommedebout.html, of bij
David Alonso Morillo, projectverantwoordelijke bij
de jeugddienst van de gemeente:
davidalonsomorillo@vorst.irisnet.be, 02 334 17 59

Open Monumentendagen 2014 in Vorst: in en rond de brouwerij Wielemans-Ceuppens

Het thema van de Brusselse Open Monumentendagen is voor deze editie "Geschiedenis en herinnering".

Op zaterdag 20 september organiseren we daarom samen met WIELS rondleidingen in de voormalige brouwerij Wielemans-Ceuppens, het art-decogebouw dat door Adrien Blomme werd ontworpen. Het pand is niet alleen een architecturaal pareltje, maar staat ook symbool voor de glorie dagen van de lokale Brusselse industrie en de succesvolle herbestemming van deze ruimtes tot culturele organisaties.

De wandelingen zijn gebaseerd op de getuigenissen die werden gebundeld in het boek "W" en waarbij wijkbewoners, betrokkenen, familieleden en voormalige en huidige personeelsleden getuigen over het gebouw, de brouwerij en de ontwikkeling van de buurt.

→ Zaterdag 20 september 2014 – rondleidingen om 11u, 13u, 15u, 16u.
www.monument.irisnet.be – fb\BruxellesPatrimoinesErfgoedBrussel



Journées du Patrimoine 2014 à Forest: visitez l'intérieur et les alentours de la brasserie Wielemans-Ceuppens

L'édition 2014 des Journées du Patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale ont pour thème, « Histoire et mémoire ».

Vous êtes attendu au WIELS, pour des visites guidées et anecdotes sur le bâtiment et le quartier environnant l'ancienne brasserie. Fleuron du patrimoine industriel bruxellois, la 'tour Wielemans' fut imaginé en 1930 par l'architecte Adrien Blomme, qui l'avait conçu comme une véritable vitrine pour montrer aux passants la prospérité de l'entreprise. Aujourd'hui, le site des anciennes brasseries est un modèle de reconversion réussie.

Les visites guidées se basent sur les témoignages des voisins, des membres de la famille Wielemans et des employées de l'ancienne brasserie et des institutions qui occupent les lieux aujourd'hui.

→ Samedi 20 septembre 2014 – visites guidées à 11h, 13h, 15h et 16h
www.monument.irisnet.be – fb\BruxellesPatrimoinesErfgoedBrussel

Forest **info** Vorst • Automne / Herfst • 2014

Vrijetijdsactiviteiten in het Nederlands tot 12 jaar

De nieuwe vrijetijdskalender rolde net van de persen! De handige gids somt u alle Nederlandstalige activiteiten op die voor -12-jarigen worden georganiseerd in de gemeenten Vorst en Sint-Gillis tot eind 2014. Ook het aanbod aan speelweken staat vermeld.

Geïnteresseerden vinden de kalender in de Nederlandstalige scholen, GC Ten Weyngaert, de Nederlandstalige bibliotheken van Vorst en Sint-Gillis of hij kan worden aangevraagd bij de Dienst Nederlandstalige aangelegenheden – Brede School van de gemeente Vorst:
pauline.reggers@vorst.irisnet.be.

Calendrier des activités pour enfants jusqu'à 12 ans

Outil très pratique, ce calendrier comprend toutes les activités organisées en néerlandais pour les enfants jusque 12 ans dans les communes de Saint-Gilles et de Forest, pour la période septembre-décembre 2014.

Il est disponible dans les écoles néerlandophones, GC Ten Weyngaert, les bibliothèques néerlandophones des deux communes. Vous pouvez aussi l'obtenir par simple demande au Service des Affaires néerlandophones – Brede School de la commune de Forest :
pauline.reggers@vorst.irisnet.be.

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE
Echevine des Affaires néerlandophones
02 348 17 17

→ Meer info?

Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 348 17 17

Journée de sensibilisation au Handicap à Forest

« Donner plus de visibilité et plus d'espace d'expression au handicap à Forest » : c'est l'objectif du groupe de travail handicap de la Coordination Sociale de Forest.

Actif depuis 2012, le groupe veut faire bouger les mentalités et être le moteur d'une politique allant dans le sens de l'inclusion de la personne handicapée : soutien, accessibilité, intégration et reconnaissance. Il réunit les associations actives dans le domaine du handicap sur Forest, ainsi que le service communal des Affaires Sociales (santé – pensions – handicapés), le Service PHARE (Personne Handicapée Autonomie Recherché) de la Cocof et le CPAS.

Pour concrétiser son objectif, le groupe a organisé une demi-journée de sensibilisation au handicap, avec l'aide précieuse de **Forest Centre Culturel** et la contribution du Service Prévention, le samedi 7 juin dernier de 10h à 13h sur le Parvis de la Place Saint-Denis.

Durant la festivité, le **CMAP** (Centre Médical d'Audio Phonologie) a conté des histoires, accompagné d'un langage des signes pour les enfants sourds ou malentendants.

Aprè Service, Créham Bruxelles, le Groupe des Aphasiques, la Commune (Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés) ont pu renseigner tout un chacun sur les services qu'ils proposent, tandis que le Service **PHARE** a invité les passants à se confronter aux difficultés d'un parcours en chaise roulante.

Dans le même esprit, il était possible de se mettre dans la peau d'une personne malvoyante et de suivre un parcours les yeux bandés avec une canne et un chien guide avec l'association **I See**.

Transition asbl a proposé des jeux divers et des brochettes de bonbons à déguster, pendant qu'**Altéo** a présenté un spectacle de danse folklorique par le groupe « Les sauterelles », avec un stand de jeu de l'oie sur le thème de la crise.

Il a, également, été possible de réaliser des compositions florales au stand de **Pazhapa** avec la contribution de **Fleurs et Verdures** et de **Exotic Garden**.

Les habitants ont pu savourer de la soupe et disposer d'informations pour créer un potager mais aussi tester des jeux sensoriels au stand de la Maison de Repos et de soins le Val Des Roses qui ouvrira prochainement une section spécialement adaptée pour les personnes handicapées vieillissantes.

L'**Afrahm** (Association Francophone d'Aide aux Handicapés Mentaux) a proposé un stand de mise en situation de handicap mental à l'aide de jeux de reproduction avec des miroirs.

Cette matinée de sensibilisation et de rencontre a remporté un franc succès tant dans l'atteinte de son objectif que dans la création d'un événement festif et convivial sur une problématique souvent lourde pour les personnes et pour leurs proches.

Sensibiliseringsdag voor Handicaps in Vorst

“Meer visibiliteit en meer ruimte tot uitdrukking geven aan handicaps in Vorst”: dat is de doelstelling van de werkgroep handicap van de Sociale Coördinatie van Vorst.

De groep is actief sinds 2012 en wil de mentaliteiten doen veranderen alsook de motor zijn van een beleid in de richting van insluiting van de gehandicapte persoon: steun, toegankelijkheid, integratie en erkenning.

Ze brengt de verenigingen samen die actief zijn op het gebied van handicap in Vorst, alsook de gemeentedienst Sociale Zaken (gezondheid - pensioenen - mindervaliden), de Dienst PHARE (Personne Handicapée Autonomie Recherché) van de Cocof en het OCMW. Om haar doelstelling te concretiseren heeft de groep op zaterdag 7 juni laatstleden van 10u tot 13u op het Sint-Denijs Voorplein een halve dag sensibilisering rond handicaps georganiseerd met de kostbare hulp van **Forest Centre Culturel** en de bijdrage van de **Preventiedienst**. Tijdens deze festiviteit heeft het **CMAP** (Centre Médical d'Audio Phonologie) verhaaltjes verteld, waarbij ook gebarentaal gebruikt werd voor dove of slechthorende kinderen.

Aprè Service, Créham Bruxelles, de Groupe des Aphasiques, de Gemeente (Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-mindervaliden) hebben iedereen inlichtingen kunnen verstrekken over de diensten die ze aanbieden, terwijl de Dienst **PHARE** de voorbijgangers heeft uitgenodigd om het hoofd te bieden aan de moeilijkheden van een rolstoelparcours.

In dezelfde geest gaf de vereniging **I See** de mogelijkheid om zich in de plaats te stellen van een slechtziende en een parcours te volgen met een blinddoek voor de ogen met een blindenstok en een geleidehond.

Transition vzw heeft diverse spelletjes en snoepbrochetten aangeboden, terwijl **Altéo** een spektakel volksdans door de groep “Les sauterelles” heeft gepresenteerd, met een stand met ganzen spel rond het thema van de crisis.

Het was ook mogelijk om bloemstukken te maken op de stand van **Pazhapa** met de bijdragen van **Fleurs et Verdures** en van **Exotic Garden**.

De bewoners konden van lekkere soep genieten en kregen informatie over het aanleggen van een moestuin maar ze konden ook zintuigenspelletjes testen op de stand van het Rust- en Verzorgingstehuis Val Des Roses dat weldra een afdeling zal openen die speciaal aangepast is aan ouder wordende gehandicapten.

De **Afrahm** (Association Francophone d'Aide aux Handicapés Mentaux) was aanwezig met een stand waar mentale handicaps met behulp van reproductiespelen met spiegels voorgesteld werden.

Deze voormiddag van sensibilisering en ontmoeting was een onvervalst succes zowel wat betreft het bereiken van de doelstelling als de oprichting van een feestelijk en gezellig evenement rond een vaak zware problematiek voor de mensen en voor hun naasten.



Cellule « Revitalisation des quartiers »

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Le projet de réaménagement du Parc Marconi soumis à l'enquête publique

Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Albert, le Parc Marconi sera réaménagé. Le projet, résultat du travail du bureau Suède 36 et de nombreuses démarches de participation citoyenne organisées par le bureau spécialisé Tr@me, a été approuvé.

L'enquête publique se déroulera du 12 au 26 septembre prochain et sera annoncée par les affiches rouges placées aux entrées du parc. Ensuite, la Commission de concertation se tiendra le 27 octobre 2014.

Encore une opportunité de vous exprimer sur ce projet !!!

26

Enquêtes publiques : mode d'emploi !

Lorsqu'un projet est susceptible de modifier son cadre de vie, tout citoyen a le droit d'exprimer son avis avant que l'autorité compétente ne prenne sa décision. C'est la raison pour laquelle les enquêtes publiques sont menées dans le quartier concerné par de tels projets.

Lors d'une demande de permis d'urbanisme ou d'environnement, l'opinion des habitants est importante pour le décideur puisque le riverain d'un projet est aux premières loges pour juger du bon aménagement des lieux.

L'enquête dure 15 ou 30 jours. Elle est annoncée par les affiches rouges qui sont placées dans le quartier concerné par le projet et à l'administration communale. Elles décrivent brièvement le projet et précisent tous les éléments pratiques (demandeur, durée et motifs de l'enquête, date de la concertation, modalités de consultation du dossier, moyens d'émettre un avis...).

Comment réagir en tant que citoyen ?

Pendant la durée de l'enquête, vous pouvez consulter le projet auprès de l'administration communale suivant les horaires inscrits sur l'avis d'enquête.

Ensuite, vous pourrez formuler vos remarques de trois façons :

Durant l'enquête :

- Soit oralement, auprès de l'agent responsable au service communal de l'urbanisme ou de l'environnement. Un procès-verbal est dressé, dont vous gardez copie.
- Soit par lettre écrite, que vous adressez au Collège des Bourgmestre et Echevins, dont les coordonnées figurent sur l'avis d'enquête.

Lors de la réunion de concertation :

- Auprès de la Commission de concertation, si vous en avez fait la demande au Collège des Bourgmestre et Echevins durant l'enquête.

Evidemment, il est préférable que ces remarques soient préparées en concertation avec un maximum de riverains afin qu'elles traduisent une réelle vision collective du quartier. La commission de concertation émet alors un avis pour aider l'autorité délivrante à statuer sur le projet.

→ Plus d'infos : www.ieb.be



Cel "Heropleving van de wijken"

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Het ontwerp van heraanleg van het Marconipark onderworpen aan een openbaar onderzoek

In het kader van het Duurzame Wijkcontract Albert zal het Marconipark heraangelegd worden. Het ontwerp, resultaat van het werk van het kantoor Suède 36 en van talrijke acties van burgerparticipatie georganiseerd door het gespecialiseerde kantoor Tr@me, werd goedgekeurd.

Het openbaar onderzoek loopt van 12 tot 26 september aanstaande en zal aangekondigd worden via rode affiches geplaatst aan de ingangen van het park. Vervolgens zal de Overlegcommissie gehouden worden op 27 oktober 2014.

Nog een gelegenheid om uw mening te geven over dit ontwerp !!!

Openbaar onderzoek: gebruiksaanwijzing!

Wanneer een project de leefomgeving van de burgers wijzigt, heeft elke burger het recht om zijn mening te geven vooraleer de bevoegde overheid haar beslissing neemt. Omwille van deze reden worden openbare onderzoeken gevoerd in de wijk waarop dergelijke projecten betrekking hebben.

Bij de aanvraag van stedenbouwkundige of milieuvergunningen is de opinie van de bewoners van cruciaal belang voor de beslissingsbevoegde want de buurtbewoner van een project zit op de eerste rij om te oordelen over de goede inrichting van de plaats.

Het onderzoek duurt 15 of 30 dagen. Het wordt aangekondigd door rode affiches die geplaatst worden in de betrokken wijk en in het gemeentehuis. Ze beschrijven in het kort het project en verduidelijken alle praktische elementen (aanvrager, duur en redenen van het onderzoek, datum van het overleg, modaliteiten voor raadpleging van dossier, middelen om een mening uit te drukken...).

Hoe reageren als burger?

Tijdens de duur van het onderzoek kan u het ontwerp raadplegen bij het gemeentebestuur op de uren vermeld op de aankondiging van onderzoek.

Vervolgens kan u uw opmerkingen formuleren op drie wijzen:

Tijdens het onderzoek:

- Hetzij mondeling, aan de ambtenaar verantwoordelijk op de gemeentedienst stedenbouw of leefmilieu. Er wordt een proces-verbaal opgemaakt, waarvan u een kopie ontvangt.
- Hetzij schriftelijk, per brief die u richt aan het College van Burgemeester en Schepenen, waarvan de gegevens vermeld staan op de aankondiging van onderzoek.

Tijdens de overlegvergadering:

- Aan de Overlegcommissie, indien u tijdens het onderzoek de vraag heeft ingediend bij het College van Burgemeester en Schepenen.

Het geniet uiteraard de voorkeur dat deze opmerkingen voorbereid worden in overleg met zoveel mogelijk buurtbewoners opdat ze een echte collectieve visie van de wijk vertegenwoordigen. De overlegcommissie brengt dan advies uit om de uitreikende overheid te helpen bij de beoordeling van het project.

→ **Meer info : www.ieb.be**

Contrat de Quartier Durable Durable Abbaye (CQDAB)

Etude diagnostic et programme d'intervention : Début de l'enquête publique

Le dossier de base du Contrat de Quartier Durable Abbaye (CQDAb) se finalise. Il est le fruit d'un travail de plusieurs mois mené par le bureau d'étude Karbon' et l'équipe du CQDAb, sans oublier tous les acteurs du quartier qui se sont mobilisés et impliqués dans son élaboration.

Ce dossier rend compte d'un diagnostic complet du quartier ainsi que d'une proposition de programme d'intervention afin d'améliorer le cadre de vie des habitants. Ce programme se compose d'opérations d'architecture et d'espace public mais aussi de projets socio-économiques qui seront subsidiés pendant 4 ans (2015-2018).

Avant d'être approuvé par toutes les autorités concernées, la proposition de programme fait l'objet d'une enquête publique. Elle se déroule du 12 au 26 septembre 2014 et est annoncée par des affiches rouges dans le quartier. La commission de concertation se tiendra, elle, le 7 octobre 2014.

C'est l'occasion pour tout citoyen de découvrir l'ensemble des projets, de consulter le dossier complet mais surtout d'émettre un avis sur la proposition de programme.

A bon entendre...

→ Plus d'info ?
Charles SPAPENS
Echevin de la Revitalisation des
quartiers – 02 348 17 02



Enquête publique /



Duurzaam Wijkcontract Abdijs (DWCAB)

Diagnostiek van de wijk en vierjarig interventieprogramma: begin van het openbaar onderzoek

Het basisdossier van het Duurzame Wijkcontract Abdijs (DWCAB) is voltooid. Het is de vrucht van een werk van meerdere maanden gevoerd door het studie bureau Karbon' en het team van het DWCAB, zonder daarbij alle actoren uit de wijk te vergeten die zich hebben ingezet voor en betrokken waren bij de uitwerking ervan.

Dit dossier deelt een diagnostiek van de wijk mee alsook een voorstel tot interventieprogramma om de leefomgeving van de inwoners te verbeteren. Dit programma bestaat uit vastgoedoperaties en operaties in de openbare ruimte maar ook uit socio-economische projecten die gedurende 4 jaar (2015-2018) gesubsidieerd zullen worden.

Alvorens goedgekeurd te worden door alle betrokken overheden, geeft het programmavoorstel aanleiding tot een openbaar onderzoek. Het loopt tot 19 september 2014 en wordt aangekondigd via rode affiches in de wijk. De overlegcommissie zou moeten plaatsvinden op 2 oktober 2014.

Het is de gelegenheid voor elke burger om het geheel van projecten te ontdekken, het volledige dossier te raadplegen maar vooral om zijn mening te geven over het programmavoorstel.

Een goede verstaander...

→ Meer info?
Charles SPAPENS
Schepen van Heropleving van de
wijken – 02 348 17 02

Un héros forestois de la Guerre 14-18

Een Vorstse held uit de Oorlog 14-18



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

En cette période de commémoration de la Guerre 14-18, il semble opportun d'évoquer la mémoire d'un Forestois qui a fait honneur à son pays.

Il s'agit du CAPORAL LEON TRESIGNIES.



Il naquit à Bierghes le 26 mars 1886. Avant d'entrer à l'armée en 1906, il a déjà travaillé aux «Chemins de fer» et aux «Usines Pathé». Après trois ans au 2^e Chasseur à pied à Mons, il est démobilisé et reprend ses activités aux «Usines Pathé» où il rencontre sa future épouse, Catherine Verniers.

Au moment où la guerre commence, le jeune couple habite avec leur fils au n° 58 de la rue du Dries à Forest. Mais, Trésignies

doit rejoindre son régiment du 2^e Chasseur à pied et, après plusieurs déplacements, celui-ci est dirigé vers Pont-Brûlé, un hameau situé à 3 km de Vilvorde, le long du Canal de Willebroek. Les Allemands qui occupent une rive du canal ont levé le pont qui l'enjambe et tiennent l'endroit sous le feu. Mais le régiment reçoit, le 26 août 1914, l'ordre de poursuivre les Allemands. Cependant, pour cela, il faudrait rabaisser le tablier du pont, ce qui se fait en manœuvrant une grande roue.

A la demande d'un volontaire sachant nager, Léon Trésignies se présente et, après avoir écrit un mot d'adieu à sa femme et à son fils, il plonge dans l'eau et réapparaît rapidement sur l'autre rive où il commence à manœuvrer la grande roue, malheureusement dans le mauvais sens. Les cris d'avertissement de ses compagnons et le mouvement du pont attirent l'attention des Allemands qui commencent à tirer.

Avant de succomber, il a pu entendre son chef le nommer caporal, au nom du Colonel, mais la mort de Trésignies aura été inutile car dans la matinée arrive l'ordre de rompre le combat !

Le major allemand réunit ses hommes devant le corps de Trésignies et lui fit rendre les honneurs, admirant le courage de ce soldat belge ! Il le fit enterrer avec neuf soldats allemands à côté de l'école et demanda à l'instituteur de rechercher l'identité du héros, grâce à son numéro matricule.

In deze periode van herdenking van de Oorlog van 14-18 lijkt het aangewezen een Vorstenaar in herinnering te roepen die zijn land eer heeft aangedaan.

Het gaat om KORPORAAL LEON TRESIGNIES.

Hij werd geboren in Bierghes op 26 maart 1886. Alvorens in 1906 het leger te vervoegen, werkte hij reeds op de "Spoorwegen" en in de "Usines Pathé". Na drie jaar bij de 2^{de} Jagers te Voet in Bergen zwaait hij af en herneemt hij zijn activiteiten in de "Usines Pathé" waar hij zijn toekomstige echtgenote, Catherine Verniers, ontmoet.

Op het ogenblik dat de oorlog begint, woont het jonge koppel met hun zoon in de Driesstraat nr 58 te Vorst. Maar, Trésignies moet zijn regiment van de 2^{de} Jagers te Voet vervoegen en, na meerdere verplaatsingen worden ze gestuurd naar Verbrande-Brug, een gehucht gelegen op 3 km van Vilvoorde, langs het Kanaal van Willebroek. De Duitsers die een oever van het kanaal bezetten, hebben de brug over het kanaal opgelicht en houden de plaats onder vuur. Op 26 augustus ontvangt het regiment echter het bevel om de Duitsers te achtervolgen. Daarvoor moet echter het brugdek neergelaten worden, wat gebeurt door middel van draaien aan een groot rad.

Er wordt een vrijwilliger gezocht die kan zwemmen; Léon Trésignies biedt zich aan en, nadat hij een afscheidsbriefje heeft geschreven voor zijn vrouw en zoon, duikt hij in het water en komt snel tevoorschijn op de andere oever waar hij aan het grote rad begint te draaien, helaas in de verkeerde richting. De waarschuwingskreten van zijn kameraden en het bewegen van de brug trekken de aandacht van de Duitsers die beginnen te schieten.

Alvorens te bezwijken, kon hij horen hoe zijn chef hem tot korporaal benoemde, in naam van de Kolonel, maar de dood van Trésignies zou tot niets dienen want tijdens de voormiddag komt het bevel binnen om de gevechten te staken!

De Duitse majoor verzamelde zijn manschappen rond het lichaam van Trésignies en liet hem huldigen voor zijn moed! Hij liet hem begraven met negen Duitse soldaten naast de school en vroeg aan de onderwijzer om via zijn stamnummer de identiteit van deze held op te zoeken.



Le corps de Trésignies fut plus tard exhumé et enterré à l'ombre du clocher de Pont-Brûlé où il se trouve toujours. Un monument commémoratif fut érigé à l'endroit où il fut tué et est encore honoré chaque année.

Le nom du Caporal Trésignies fut donné à la Caserne des Chasseurs à Charleroi et un monument y commémore son sacrifice.

D'autre part, à Forest, une rue qui a porté les noms successifs de Lindmayer et de Cortenaken, a été baptisée le 10 janvier 1919 «rue Caporal Trésignies». Le 5 septembre 1954, une plaque commémorative fut apposée sur la façade d'un bâtiment se trouvant à l'angle de la rue Caporal Trésignies et de la rue du Dries où il avait habité !

Malheureusement, cette plaque est devenue illisible et le texte devrait en être recoloré, soit en doré, soit en noir.



Ce serait peut-être l'occasion de le faire en ce centenaire de la guerre 14-18 !

Het lichaam van Trésignies werd later opgegraven en begraven in de schaduw van de klokkentoren van Verbrande Brug waar het zich nog steeds bevindt. Er werd een gedenkteken opgericht op de plaats waar hij gedood werd en dit wordt nog elk jaar geëerd.

De naam van Korporaal Trésignies werd gegeven aan de Kazerne van de Jagers in Charleroi en er staat een monument ter nagedachtenis van zijn offer.

Anderzijds werd in Vorst op 10 januari 1919 een straat, die de opeenvolgende namen Lindmayer en Cortenaken heeft gedragen, omgedoopt tot "Korporaal Trésigniesstraat". Op 5 september 1954 werd er een herdenkingsplaat aangebracht op de gevel van een gebouw op de hoek van de Korporaal Trésigniesstraat en de Driesstraat waar hij gewoond heeft!

Deze plaat is helaas niet meer leesbaar en de tekst zou opnieuw moeten worden ingekleurd, hetzij in het goud, hetzij in het zwart.

Deze honderdste verjaardag van de oorlog van 14-18 is misschien de gelegenheid om er werk van te maken!



Square Omer Denis *Omer Denijssquare*

Souvenons-nous de tous ceux qui ont payé de leurs vies pour notre liberté !

Laten we niet vergeten al diegenen die met hun leven hebben betaald voor onze vrijheid!

Localisation des services communaux

Localisatie van de gemeentediensten

Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, **seule l'adresse RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES doit être utilisée**. Si vous devez vous rendre dans un des différents services communaux, veuillez noter les adresses des emplacements des bureaux :

Services Population et Etat civil

Service des Affaires sociales

Rue du Patinage, 30 - 1190 Bruxelles

Cabinet du Bourgmestre

Secrétariat communal

Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles (bâtiment arrière)

Service Stationnement

Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles
stationnement@forest.irisnet.be

Service Extrascolaire - Service des Sports

Abbaye de Forest

Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles
sae@forest.irisnet.be

Service des Finances

Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Service du Personnel

Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Service de la Petite Enfance

Rue de la Station, 17 - 1190 Bruxelles

Service de l'Instruction publique

Rue de la Station, 17 - 1190 Bruxelles

Services Commerce – Relations Publiques – Culture

Dispositif Accrochage Scolaire

Abbaye de Forest

Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, **dient u enkel het adres PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL te gebruiken**. Indien u zich naar één van de verschillende gemeentediensten moet begeven, gelieve dan te letten op de adressen van de vestigingen van de kantoren:

Diensten Bevolking & Burgerlijke Stand

Dienst Sociale zaken

Schaatsstraat 30 - 1190 Brussel

Kabinet van de Burgemeester

Gemeente secretariaat

Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel (achterste gebouw)

Parkeerdienst

Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel
parkeerdienst@vorst.irisnet.be

Sportdienst

Abdij van Vorst

St.-Denijsplein 9 - 1190 Brussel

Dienst Financiën

Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Personeelsdienst

Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Dienst Kleine kinderen

Stationstraat 17 - 1190 Brussel

Dienst Openbaar onderwijs

Stationstraat 17 - 1190 Brussel

Diensten Handel - Openbare Betrekkingen – Cultuur

Schoolverzuim

Abdij van Vorst

St.-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

Adresse postale inchangée • Postadres ongewijzigd

RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES • PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen euméros nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles
Tél : 02 370 22 11
Fax : 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 16h00
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333
1190 Bruxelles
Tél : 02 334 72 42
Fax : 02 334 72 90
accueilprevention@forest.irisnet.be

Centre technique

Chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté

Numéro gratuit : 0800 95 333
0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement

Fax : 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

• Permis d'urbanisme

Tél : 02 348 17 21 ou 23

• Permis d'environnement

Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstraat 2 - 1190 Brussel
Tel: 02 370 22 11
Fax: 02 370 22 13
contact@vorst.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 16u00
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333
1190 Brussel
Tel: 02 334 72 42
Fax: 02 334 72 90
accueilprevention@forest.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid

Gratis nummer: 0800 95 333
0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

• Stedenbouwkundige vergunningen

Tel: 02 348 17 18 of 23

• Milieuvergunningen

Tel: 02 348 17 27 of 35



Service Information & Communication / Informatie- en communicatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52
infoforest@forest.irisnet.be – infovorst@vorst.irisnet.be
Textes traduits par Inge Van Thielen
Teksten vertaald door Inge Van Thielen